EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notülen 1975 No. 3

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op donderdag 15 mei 1975, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 11 april 1973 en 28 juni 1973.

2. Ingekomen stukken:

   a. Afschrift van de brief d.d. 8 oktober 1974 van het bestuur van de Arubaanse Voetbal Bond betreffende het terugtrekken van de vertegenwoordiger van deze bond uit het bestuur van de A.S.U.

   b. Jaarverslag 1973 van Radio Nederland Wereldomroep.

   c. Mededeling van de Landelijke Stichting Welzijn voor Antillianen betreffen de adreswijziging van deze Stichting.

   d. Brief van de Algemene Arubaanse Chauffeurs Unie d.d. 25 oktober 1974 betreffende het verlenen van vergunningen ingevolge de Eilandsverordening Personenvervoer met motorrijtuigen Aruba.

   e. Kerst- en Nieuwjaarswensen van:
      -de Aruba Sport Unie;
      -Federacion di sindicatonan Arubano;
      -Federacion di trahadornan di Aruba;
      -Stichting Centro di Bario Noord.

   f. Economische notities van het Departement van Economische Zaken Nederlandse Antillen (Oktober 1974 no. 4).

   g. Brief van de heer J. Geerman d.d. 14 januari 1975 betreffende een vergoeding voor het gebruik van eigen vervoermiddel in de periode gedurende welke hij gedeputeerde was.

   h. Brief van de heer J. Geerman d.d. 14 januari 1975 betreffende het behoud van het natuurschoon op Aruba.

   i. Brief van de heer H. Plenter d.d. 31 januari 1975 houdende aanbieding van moties aangenomen door de leerlingen van 4-H.A.V.O. klassen van het Colegio Arubano tijdens een projektwerkweek over het milieu.

   j. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 februari 1975 no. 2217 houdende aanbieding van het rapport "Statistiek Arbeidsvolume en Loonsommen in 1972 op Aruba" en het rapport "Bevolking en Arbeid Aruba".

   k. Weekblad "Chuchubi" van 22 februari 1975 en van 5, 12 en 19 april 1975.

   l. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 6 januari 1975 houdende aanbieding van een tweetal exemplaren van het "International Journal of Government Auditing".

m. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 7 maart 1975 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing".

n. Telegram van de "Fundacion pa representacion pa mayornan" van 21 april 1975 met betrekking tot de ortografie van de papiamentse taal. (Ag. no. 4071).

o. Landsbesluit van 29 april 1975 no. 12 houdende bepalingen in verband met de opening van de zitting der Staten op dinsdag 13 mei 1975.

p. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van 9 mei 1975 no. 5999 inzake de motie van de Eilandsraad van 17 september 1974 no. 14625 betreffende de reconstructie van de weg Tanki Flip - Kibaima.

3. Brief van de Raadscommissie Onderzoek Onregelmatigheden D.O.W. d.d. 15 oktober 1974, houdende het verzoek om verlenging van de termijn waarbinnen zij verslag moet uitbrengen.

4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 september 1974, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de vernieuwing van de riolering Lagoen-Rondweg.
(Ag. no. 9397; bijlage 1974 no. 54).

5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 7 oktober 1974 betreffende verkoop van een stuk grond te Noord.
(Ag. no. 10884; bijlage 1974 no. 55).

6. Brief van het Bestuurscollege d.d. 8 oktober 1974 betreffende de beschikbaarstelling van krediet in verband met het herstellen van de sleephelling.
(Ag.no. 9104; bijlage 1974 no. 56)

7. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 november 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met het opstellen van een ruimtelijk structuurplan voor Aruba.
(Ag.no. 13445; bijlage 1974 no. 57).

8. Brief van het Bestuurscollege d.d. 18 november 1974 betreffende verkoop van een drietal bedrijfswoningen aan de Mons. Nieuwindstraat.
(Ag.no. 5867; bijlage 1974 no. 58).

9. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Toelageregeling Gedeputeerden. (Ab. 1956 no. 22)
(Ag. no. 2805; bijlage 1974 no. 7).

10. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de "Bezoldigingsregeling Sekretaris Eilandgebied Aruba 1974".
(Ag.no. 122; bijlage 1974 no. 2)

11. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen met betrekking tot de toekenning van een schadeloosstelling en presentiegeld aan leden van de Eilandsraad.
(Ag.no. 14783; bijlage 1974 no. 59)

12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 december 1974 betreffende het project "Distance Measuring Equipment".
(Ag. no. 7895; bijlage 1974 no. 60)

13. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 december 1974 betreffende het project platform lichte vliegtuigen.
(Ag.no. 7993; bijlage 1974 no. 61.)

14. Brief van het Bestuurscollege d.d. 29 januari 1975 betreffende de "Landscaping van het Americana Hotel Aruba".
(Ag.no. 260; bijlage 1975 no. 3)

15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 februari 1975 betreffende de bestelling van apparatuur voor de telefooncentrale te Noord.
(Ag.no. 1832; bijlage 1975 no. 6)

16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 maart 1975 betreffende het aanbrengen van straatverlichting langs de rijbaanverdubbeling nabij het Eagle-viaduct en aan- en afvoerwegen van het nieuwe ziekenhuis.
(Ag.no. 2095; bijlage 1975 no. 7)

17. Biref van het Bestuurscollege d.d. 24 maart 1975 betreffende het uitzenden via radio van openbare raadsvergaderingen.
(Ag.no. 2472; bijlage 1975 no. 8)

18. Brief van het Bestuurscollege d.d. 3 april 1975 betreffende de bouw en inrichting van twee klasjes bij de Emmaschool ten behoeve van het onderwijs aan zwaar slechthorende kleuters.
(Ag.no. 1806; bijlage 1975 no. 9)

19. Het nemen van een besluit t.a.v. het amendement inzake de gunning van de renovatie van de weg Tanki Flip - Kibaima waarover de stemmen in de zitting van 27 maart 1975 staakten.

20. Het nemen van een besluit t.a.v. het voorstel betreffende de benoeming van een "full-time" direkteur bij de Aruven N.V. waarover de stemmen in de zitting van 27 maart 1975 staakten.

21. Brief van het Bestuurscollege d.d. 22 april 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van voorzieningen voor de opleiding van hotelpersoneel.
(Ag.no. 3177; bijlage 1975 no. 11)

22. Brief van het Bestuurscollege d.d. 22 april 1975 houdende verzoek om machtiging van de voorbereiding en uitvoering van het project "Nieuwbouw Bibliotheek Aruba".
(Ag.no. 2019; bijlage 1975 no. 12)

23. Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 april 1975 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van verweer in de eventuele rechtszaak Eilandgebied/R.V. Estrada.
(Ag.no.4330; bijlage 1975 no. 13)

24. Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 april 1975 betreffende Bestemmingswijziging van krediet in de bedrijfsbegroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 4234; bijlage 1975 no. 14)

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, J. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Lacle, J. v/d Linde, D.C. Mathew, C. Odor, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, A. Werleman, J.R. Frank.

AFWEZIG ZIJN DE LEDEN: G.F. Croes en A. Falconi.

De vergadering wordt om 9.30 a.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open bij deze de openbare vergadering en heet U van allen hartelijk welkom.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, prome cu Señor Presidente sigi cu e reunion, mi kier a haci un apelacion na Señor Presidente como hefe di polis local. Casualmente ayera mainta mi a haya un yamada di poco bisiña den e vecindario pariba di Telefoondienst. Eynan tin casnan bandona sushi, y tin un vista mahos eynan entre homber cu homber, homber cu muher. Ey dilanti tin cantidad di criaturanan cu ta hunga.
Aparte di esey, tambe mi ta lamentá e cos ey, cu e vista eynan considerando e progreso di Aruba, considerando e limpieza cu Aruba tin, cu ta un verguenza pa nos mira e estado den cual e barrio ey ta.
Un vista masha mahos mes. Mi a saca poco portret casualmente, mi ta entregá nan y mi kier a haci un apelacion na Señor Presidente pa e haci tur lo posibel pa e barrio aki, e vista mahos ey, principalmente pa e hendenan cu ta biba ey bandanan, worde salbá di e situacion eynan. E ta un vista mahos, pero no solamente mahos y sushi, pero tambe e ta un peliger pa e volksgezondheid, un peliger pa salubridad publico.
Mi kier a haci e apelacion aki y mi kier a entregá Señor Presidente e fotonan aki pa Señor Presidente mira.

DE VOORZITTER: Thans zullen wij een heel lange agenda te behandelen hebben, wil ik een beroep op Uw allen doen om deze vergadering zo zakelijk mogelijk te willen hebben.
Ik stel thans aan de orde: Agendapunt No. 1:
Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 11 april 1973 en 28 juni 1973.
Heeft één van de leden op- of aanmerking omtrent deze notulen?

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, aki den Raad di Aruba, e notulen di 1 di april 1973 y 28 di juni 1973. Mi ta desea di sa awe cu nos ta den '75, nos tin di bay aproba notulen di aña '73.
Kiko ta e tardanza pa aprobacion di e notulen di e reunionnan cu a pasa ya ta dos aña?

DE VOORZITTER: Sr. Odor segun cu mi ta compronde, cu diferente notulennan di reunionnan '74 ya caba a ser mandá afor. Encuanto e cantidad di trabaonan e problema cu e departamento ey tin pa keda cla cu e trabao, a ser dicidí cu e notulen di reunionnan cu ta worde considerá mas importante, nan ta traha ariba nan mes promé. Esaki no ta bisa cu e otro reunionnan no ta importante, pero naturalmente tin uno mas pura y pa Raad mes nan lo ta di mas importancia y eseynan a worde trahá promé.

Manera mi ta kere cu ta bien conocí, cu e aparato di gobierno mes ta di tal manera, cu ta den tur caminda tin atrazo den trabao, mi ta spera en lo futuro esakinan tur lo por worde aliviá cu no solamente e notulennan, pero trabaonan, verslagen, tur demas cu ta necesario por haya nan destino den e tempo cu ta necesario pa nan.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e expresion di Señor Presidente, cu esunnan di mas importante ta worde sacá promé. Segun mi tur reunion di Eilandsraad ta importante.
Tambe si encaso cu no tin suficiente empleado den e departamento ey, no ta suficiente empleado ta causa cu e notulen ta tarda hopi. Sino segun cu mi ta comprende caba un di e empleadonan cu ta worde ingewerkt, apenas e sa kiko e mester haci of con e mester elaborá ariba su trabao mesora e ta haya overplaatsing of e ta haya un studiebeurs.
No ta un empleado so, segun mi tin intendí den e departamento caminda cu nan ta notuleer, si no ta tres of cuatro empleado tabata ingewerkt, un beurs a worde otorgá na dje. No cu mi tin nada contra cu un beurs a worde otorgá na dje, pero esaki ta dilatá y ta tene trabao di e departamento aki hopi atras.
Mi ta haci un súplica ariba nos gobernantenan cu te ainda tin poco dia di keda sintá eynan, pa en lo futuro si cualkier di nan partido por bin back aki 20 aña, pa nan no sigi cu e mes methodo cu nan ta haciendo na aña '75.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tin un of otro remarkenan mas tocante e notulennan aki?
Zo niet, dan wordt de notulen zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Dan stel ik aan de orde punt 2 van de agenda:
Ingekomen stukken:

a. Afschrift van de brief dd. 8 oktober 1974 van het bestuur van de Arubaanse Voetbal Bond betreffende het terugtrekken van de vertegenwoordiger van deze bond uit het bestuur van de A.S.U.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Jaarverslag 1973 van Radio Nederland Wereldomroep.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Mededeling van de Landelijke Stichting Welzijn voor Antillianen betreffende adreswijziging van deze stichting.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Brief van de Algemene Arubaanse Chauffeurs Unie dd. 25 oktober 1974 betreffende het verlenen van vergunningen ingevolge de Eilandsverordening Personenvervoer met motorrijtuigen Aruba.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk in handen van het Bestuurscollege gesteld voor pre-advies.

e. Kerst- en Nieuwjaarswensen van:
-de Aruba Sport Unie;
-Federacion di Sindicatonan Arubano;
-Federacion di Trabadornan di Aruba;
-Stichting Centro di Bario Noord.
Op voorstel van de Voorzitter worden deze stukken voor kennisgeving aangenomen.

f. Economische notities van het Departament van Economische Zaken Nederlandse Antillen (oktober 1974 no. 4)
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

g. Brief van de heer J. Geerman d.d. 14 januari 1975 betreffende een vergoeding voor het gebruik van eigen vervoermiddel in de periode gedurende welke hij gedeputeerde was.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk in handen gesteld van het Bestuurscollege voor pre-advies.

h. Brief van de heer J. Geerman dd. 14 januari 1975 betreffende het behoud van het natuurschoon op Aruba.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk in handen gesteld van het Bestuurscollege voor pre-advies.

i. Brief van de heer H. Plenter d.d. 31 januari 1975 houdende aanbieding van moties aangenomen door de leerlingen van 4-H.A.V.O.-klassen van het Colegio Arubano tijdens een projectwerkweek over het milieu.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nos kier stel voor pa manda e punto aki pa Huishoudelijke Vergadering. Nos ta haya cu ta necesario pa nos cambia di idea tocante di e puntonan aki.
Y tambe mi ta haya cu nos mester manda e muchanan aki un carta pa gradici nan pa nan bon sugestionnan etc.
Mi ta kere cu nos por manda esaki pa Huihoudelijke Vergadering y despues nos por bin back den openbare vergadering.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu nos no tin nada contra pa mandé huishoudelijke vergadering. Pero sí nos kier buta enfasis pa contesta nan a base di e mocionnan cu nan a manda.

DE VOORZITTER: Dus, dan wordt dit stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

j. Brief van het Bestuurscollege d.d. 6 februari 1975 no. 2217 houdende aanbieding van het rapport "Statistiek Arbeidsvolume en Loonsommen in 1972 op Aruba "en het rapport "Bevolking en Arbeid Aruba".
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

k. Weekblad "Chuchubi" van 22 februari 1975 en van 5, 12 en 19 april 1975.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

l. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 6 januari 1975 houdende aanbieding van een tweetal exemplaren van het "International Journal of Government Auditing".
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

m. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen van 7 maart 1975 houdende aanbieding van een exemplaar van het "International Journal of Government Auditing".
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

n. Telegram van de "Fundacion pa representacion pa mayornan" van 21 april 1975 met betrekking tot de ortografie van de papiamentse taal. (Ag.no.4071)
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk in handen gesteld van het Bestuurscollege voor pre-advies.

o. Landsbesluit van 29 april 1975 no. 12 houdende bepalingen in verband met de opening van de zitting der Staten op dinsdag 13 mei 1975.
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

p. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van 9 mei 1975 no. 5999 inzake de motie van de Eilandsraad van 17 september 1974 no. 14625 betreffende de reconstructie van de weg Tanki Flip/Kibaima.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta desea di manda e punto aki pa huishoudelijke vergadering pasobra tin algun punta segun nos cu mester di mas discusion. Nos no ta completamente di acuerdo cu e carta ey.

DE VOORZITTER: Dit stuk wordt naar de huishoudelijke vergadering verwezen.
Punt 3 van de agenda:
Brief van de Raadscommissie Onderzoek Onregelmatigheden D.O.W. d.d. 15 oktober 1974, houdende het verzoek om verlenging van de termijn waarbinnen zij verslag moet uitbrengen.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, manera nos por a lesa for di e carta aki di e comision pa studia irregularidades na departamento di Obras Publicas, nan ta pidi aki extension di dos luna mas pa nan por caba cu nan rapport.
E carta aki ta fechá 15 di oktober 1974.
Y nos ta basta tempo awor atraza caba, nos ta na mei '75.
Lo nos ta deseá di tende, como cu varios luna a transcuri, con leuw e rapport aki ta? Den e dos lunanan ey, mi ta calculá cu nan a hayé caba y mas cu esey.
Y mi ta calculá cu e rapport lo mester ta cla awor aki, y pesey den primera tanda lo mi kier tende di e presidente di e comision aki, si e rapport ta clá sí of no?

DE VOORZITTER: Sr. Werleman, e pregunta aki ta dificil pa mi contesta, siendo cu e asunto aki ta trata fuera di Bestuurscollege. E ta un comision nombrá pa Raad, kendenan mester a haci nan trabao y raportá na Raad.
Mi ta asumi cu Bestuurscollege no ta na haltura di e rapport aki, a lo menos nan no a ricibiele ainda, cu e no ta cla, en todo caso e no a worde entregá.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, den tal caso, nos kier trece siguiente proposicion padilanti pa e comision haya sikiera dos siman di tempo mas, pa nan trece un rapport na Raad.
Sea un rapport preliminario of sea un rapport completo, pasobra nos ta haya cu a pasa tanto tempo caba, nos kier sa sikiera con e status di e trabao ta.
Dus con leuw nan a yega? Despues nos por sigi entamá e asunto aki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, como un di e miembronan di e comision mi ta puntra mi mes si pa haci un investigacion cu ta necesario, cu nos tin mester di un rapport di Accountantsdienst.
Dia cu e señores aki a worde retirá, no tabata tin ningun rapport di Accountantsdienst segun mi tin entendí y ni ningun clase di rapport tampoco.
Ta despues e rapport ta bin.
Den e Sala aki nos a elaborá y nos a pidi pa mientras cu e asunto aki no ta clá, pa sikiera e hendenan aki por sigi haya un manera of un modo cu nan por mantené nan famianan. Te ainda mi no a tende nada di esey. Apenas falta algun siman mas cu nos por bisa cu dos miembro di e comision ya no lo bolbe den e Raad aki mas. Mi ta supone cu ta pesey Sr. Apolinario Werleman a haci e sugerencia pa bin cu un contesta den dos siman di tempo.
Como un miembro di e comision mi tambe ta ansioso pa weita pa e asunto aki termina prome cu e zittingsjaar nobo di e otro miembronan di Raad.
Pesey mi ta haci un apelacion ariba e otro miembronan cu ta Sr. Coby Alders cu ta Voorzitter y Sr. Albertico Arends pa nos bin lo mas pronto cu ta posibel pa cuminzá y terminá e asunto aki prome cu zittingsjaar nobo di e otro Bestuurscollege.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, atrobe te ainda e asunto di e comision di Raad pa investiga e iregularidades na Dienst Openbare Werken no a yega na su fin. Tabata tin dos instancia cu a worde splicá pa cooperá cu nos den e asunto aki, tabata Dienst Openbare Werken y Accountantsdienst.
Mi a aserca cada uno di e diputadonan concerniento e departamento cu e.o. nan ta encarga cuné, pa coopera cu Raad pa asina nos por entregá e rapportnan mas liher cu ta posibel. Pa parti di Dienst Openbare Werken mi por bisa cu e hefe cu e administrador interino e tempo ey ainda, a cooperá asina liher cu nos y a percurá pa nos por a haya un que otro rapport di Openbare Werken concerniente diferente asuntonan di iregularidad cu por a tuma lugar na Dienst Openbare Werken. Di parti di Accountantsdienst tambe a worde puntra via di e diputado cu ta encargá cu esey, pero ainda nos no a ricibí nada di Accountantsdienst. Cual rapport di Accountantsdienst mi persona sigur ta considerá un di e rapportnan mas importante den e asunto aki, unavez cu ta Accountantsdienst mester check e bukinan di e administrador di Dienst Openbare Werken. Pesey mi ta spera cu Accountantsdienst dentro muy breve lo coopera cu e comision aki y percurá pa nos haya e rapport ey pa asina nos por bay tratele den e comision ey. Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Heren, er is een voorstel van lid Werleman om deze commissie dus alsnog twee weken uitstel te geven, waarbinnen zij dus met een definitieve verslag, althans met een voorlopig verslag bij de Raad moeten indienen.
Wordt Uw voorstel gesteund heer Werleman?
De voorstel van de heer Werleman wordt gesteund door de heer Boekhoudt en de heer v.d. Linde.
Gaat de Raad ermee accoord voor het verlengen van de termijn van twee weken?

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, segun e reglamento di Eilandsraad, mester mandé por escrito y mi tinele por escrito, pero mi kier duna e comision no solamente dos siman, pero 1 luna. Nos ta sugerí 1 luna di tempo pa trece sea un voorlopig rapport of un definitief rapport. Dus e ta lo siguiente:"Voorstel aan de Eilandsraad: de Eilandsraad verlengt de termijn voor de Commissie Onderzoek Onregelmatigheden bij de D.O.W. voor het uitbrengen van een voorlopig rapport of definitief rapport met nog één maand, ingaande heden 15 mei 1975".

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming omtrent het voorstel?

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, e mocion aki ta zona naturalmente simpatico pa cu e comision, sinembargo mi kier enfatiza sí cu claramente si Raad ta desea e comision pa trata solamente e rapport cu nan a haya for di Dienst Openbare Werken, a bon heur Señor Presidente, pa mi ta all right. Pero ami ta considerá e rapport di Accountantsdienst cu ta controlá e bukinan di e administrador di e Dienst di Openbare Werken, mi ta consideré hopi importante pa e rapport aki haya e cachet cu e mester tin den e cos aki. Pa e ta un afgerond geheel, pa nos no bisa cu ta mitar project of ta mitar rapport nos a trece aki den. Sr. Werleman ta sugeri pa sikiera un voorlopig rapport, e voorlopig rapport t'ey Señor Presidente. E t'ey caba, e rapport di Dienst Openbare Werken.
Pero naturalmente un luna mi ta spera cu Accountantsdienst lo por coopera cu esey. Danki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata tin algun mal comprendemento den e opdracht cu Accountantsdienst a haya y esey ta responsabel pa e tardanza di banda di Accountantsdienst.

Otro di loke a sosodé cu Openbare Werken no tabata tin contacto personal cu ningun miembro di comision cu Accountantsdienst. Bestuurscollege por transpasá e suplika cu e por haya, pero e no por specificá precies, kiko e Raadscommissi kier. Pesey den e periode di alargacion di 30 dia, mi ta sugeri pa e Raadscommissie sinta hunto cu un representante y e hefe interino di Accountantsdienst y bisa precies kiko ta e detallenan cu nan kier mira trecí padilanti den e rapport di Accountantsdienst y mi ta sigur cu esey por sosode denter di e periode aki.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Si Señor Presidente, mi ta kere cu esey por ta e solucion.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Punt 4:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 september 1974, betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de vernieuwing van de riolering Lagoen-Rondweg. (Ag.no.9397; bijlage 1974 no. 54)

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, esaki tambe ta un carta di 25 di september aña '74, varios luna pasá caba. Nos kier puntra si e proyecto aki ya a ser principiá? Y si ta asina, si ya e proyecto a ser terminá, sí of no? Si en caso e la worde terminá caba, nos kier sabi cuanto e costo total tabata? Y si e suma aki cu a ser pidí ta suficiente? Of mester mas ainda cu Bestuurscollege lo mester bolbe aserca Raad atrobe pa fondo adicional pa cubri e proyecto aki? Masha danki Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi ta aplaudí e hecho cu ta bay renová e riolering na Lagoen-Rondweg. Pero esey no ta e caso Señor Presidente, e caso tá pa tene e Lagoen limpi. Actualmente e ta den un estado deplorabel. E awa no ta corre y un holó desagradabel ta sali for di djele. Mi ta deseá di sa y mi ta encerra mi palabra na esun di Sr. Werleman pa weita si tin mester di mas krediet. Laga nos haci un estudio ariba esaki, y si mester di mas krediet, laga nos haci un estudio ariba esaki, y si ta asina mi ta sigur cu e fraccion di MEP lo cooperá y duna tur su apoyo pa eliminá e hòló di e awa cu ta keda para. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e pregunta di Sr. Werleman si e proyecto di vernieuwing di e riolering a cuminza caba, si e la terminá? Mi por contesta Sr. Werleman cu e proyecto a cuminza di Lagoenweg sigi directo pa Dadelstraat, pero e no a termina completo ainda como e suma no ta suficiente, pesey Bestuurscollege a asercá Raad pa e restante di e suma, pa asina por termina e trabao. Segun cu mi tin entendí e vernieuwing di e riolering aki ta henteramente un otro proyecto cu e mal holo di e Lagoen. E mal holor di e Lagoen ta un otro trabao cu mester worde hací pa saneer e Lagoen. Esaki ta behoor na un riolering nobo pa instala y cu ta corre di banda di Lagoen ey te na Dadelstraat.
Asina leuw cu Bestuurscollege sa e suma cu a worde pidí aki ta suficiente pa terminá e proyecto aki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, manera nos a pensa berdaderamente, e trabao a ser principiá caba. Nos no ta tuma Bestuurscollege mucho na malo den esaki, kizas nan tabata tin urgencia den esaki. Pero aki nos ta mira atrobe cu placa ta worde gastá, e ta casi cla caba manera cu Sr. Diputado a bisa sin aprobacion di Eilandsraad.

Pero esaki den e caso aki nos no ta haci tanto remarkes tocante di dje, pasobra nos ta calculá cu e ta algo necesario pa sanidad publica. Solamente nos ta spera cu aki poco luna nos no ta ricibi atrobe un otro peticion pa mas placa pa e mesun trabao aki. Pasobra den e carta di Bestuurscollege ta pará "uit een voor calculatie is thans gebleken dat de kosten enz." ta asina tanto.
Awor mi ta puntra mi mes, ora cu un "na-calculatie" bin ta cuanto esey lo ta? Masha danki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, nos sa cu e plan ta casi cla of cu e ta cla caba. Pero e pregunta cu ta surgi awor: Ki plan Bestuurscollege tin pensá pa kita e holor stinki den e Lagoen, apesar cu e lugar ta cla of e ta serca cla caba? Pasobra e holor stinki ta permanecé. Ki plan Bestuurscollege tin pa kita e holor stinki ey? Esey ta e pregunta cardinal cu mi a haci?

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa awor ey como e contesta pa Sr. Werleman cu e trabao a worde principiá, pero segun mi tin entendí e no a worde terminá ainda, di e manera ey cu e credito no a worde surpasá tampoco. Solamente mester di credito adicional pa termina e trabao, segun mi tin entendí. Ariba e pregunta di Sr. Odor, mi por contestá cu e proyecto di e saneamento di e Lagoen ta un proyecto apart, cu continuamente segun cu mi tin entendí e ta worde limpiá. Y ta den estudio con por eliminá por completo e mal holor cu tin den e Lagoen. Tin e proposicion di un paar di aña pasa pa saneer e Lagoen completamente. Por ta cu ta pa motibonan technico nan ta sperando ainda con nan por soluciona e saneamento completo, mientras tanto si asina leuw cu mi sabi, e ta worde limpiá continuamente.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming omtrent punt 4 van de agenda? Zo niet, dan wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agenda punt 5:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 7 oktober 1974 betreffende verkoop van een stuk grond te Noord. (Ag.no. 10884; bijlage 1974 no. 55)

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento cu Bestuurscollege a cambia un poco di opinion compará cu poco aña pasá unda cu tabata tin un caso sí na Santa Cruz, na Papilon pa ser exacto e tereno enfrente di e cas di defunto Frederik Croes na Santa Cruz na Papilon.
Aya nan a pidi, varios aña pasá, pa nan completá un pida tereno cu nan tin, cu tin un bocht masha mahos cu nan por hacié straight. Un 100 meter segun mí e tabata pa nan por completá e tereno di eigendom ey pa nan por traha un cas den liñea di e otro cas cu ta canto di djele cu ta di e tata. Esta e jiu a pidi esaki. A sosodé cu Bestuurscollege a nenga, y e resultado tabata, cu e jiu aki mester a traha su cas hopi mas paden, cu un angulo masha straño tur di dwars den cunucu e tempo ey, pa motibo cu Bestuurscollege no kier a expandé e tereno ey cu un pida chiquito pa haci e tereno mas mihor. Mi ta contento cu den e caso aki Bestuurscollege a cambia di opinion.
Y nos ta di acuerdo tambe cu e poliza aki sigi aplicá den futuro, unda cu ta hustifica y no ta perhudica interes di Eilandgebied. Masha danki.

DE VOORZITTER: Aangezien er geen verdere sprekers zijn, zal ik deze punt in stemming brengen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Punt 6 van de agenda:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 8 oktober 1974 betreffende de beschikbaarstelling van krediet in verband met het herstellen van de sleephelling. (Ag.no.9104; bijlage no. 56)

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, aki ta trata di drechamento di e sleephelling cu tin di e haf di Oranjestad, unda e loodsboten, botonan privá, yatena ta worde lantá ariba terra pa nan por haya un reparacion, un drechamento etc. Especialmente e ta pa reparacion di nos loodsboten y botonan chiquito. Arikok no por subi ey riba claramente.
Awor aki Bestuurscollege ta pidi, segun mi ta comprondé for di e carta aki, solamente renobacion di e hellingwagen y e sleeplier.
Awor mi kier puntra e diputado concerní si henter e resto di e facilidad di e sleephelling aki si e ta den bon condicion? E.o. nos kier sa si e rails tambe cu ta bay den e lama, cu esey ta den condicion uzable ariba cual por corre un hellingwagen nobo pa hopi aña. Segun nos informacion, henter e facilidad cu tin aya ta den un situacion deplorable. Pero mi ta puntra mi mes, cu lo no tabata mihor si Bestuurscollege por a bin cu un proposicion pa bin cu un containerkraan, manera aki ta proponí?
Pasobra mi ta calculá cu esey lo ta un mobile, uno pa move. Pasobra esey por haci trabao tambe di hiza e botonan ariba terra, y e por haci e trabao alavez di hiza y baha container ariba e bapornan. Mi ta puntra mi mes si nos no ta bay gasta placa aki den un forma cu kizas despues ta bin costa mas, pasobra podiser mester bin haci un renovacion completo di e sleephelling. Pesey mi ta puntra Bestuurscollege pakiko nan a laga e idea of nan no a sigi ariba e idea di e containerkraan cu sigur lo bira necesario pa den futuro? Ademas nos kier sabi si e hellingwagen y e sleeplier cu ta algun di e piezanan mas necesario, y si nan a worde pidí caba na cualkier empresa? Y si ta asina, na cual empresa esaki a worde pidí? Y tambe cual companía of contratista of dienst di gobierno Bestuurscollege ta pensa di laga haci e trabao di reparacion aki? Y ademas nos lo kier sabi den cuanto tempo e trabao di reparacion aki lo ser terminá? Ademas nos kier sabi, ta ki tempo e sleephelling aki a haya su ultimo reparacion grandi? Esey ta mi preguntanan por lo pronto Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente den e carta di Bestuurscollege ta pará: "in verband met de herstellen van de sleephelling". Herstellen mi ta kere of mi ta asumí of mi ta aceptá cu ta drecha of repará. Ami cu un otro miembro di Eilandsraad a tuma nos tempo pa bay averiguá, investigá e situacion di e sleephelling cu e ta igualmente. Ta tristo e kademuur caminda cu e barconan mester drenta paden, ta brokkel af. Piedra ta bentá den e laman.
Loke tin ta nomber di sleephelling, pero sleephelling mes no tin. Sino loke tin ey bao ta "scrap-iron". Esey mi a constatá.
Y ora cu nos papia di sleephelling, nos ta papia di materialnan di reserve pa sleephelling, no tin absolutamente nada. Poco triplex a worde cumprá, triplex comercial, loke nos ta yama aki na Aruba triplex casero, loke no ta sirbi pa traha cu barco cu ta ariba sleephelling. Cada un di e triplexnan ey ta costa 100 y pico florin. ata nan bentá aya pasobra no tin uzo pa nan.
Loodsboot mi no sa cuanto tempo ta den e deposito, pasobra e no por baha.
Mi ta duda cu e diputado a tira un vista ariba e sleephelling aki prome cu e la duna su aprobacion y pidi krediet pa e sleephelling. Pasobra aki no ta herstel nos tin di herstel, sino laga traha algo totalmente nobo.
E wielnan Señor Presidente ta den mal estado, bo no por confia un barco ariba dje. Y esaki ta surgi, pa mi haci e diputado concerní un pregunta: Ki dia ta e ultimo dia cu e sleephelling aki a worde uzá? Pasobra su mi no ta equiboca, 6 luna ta poco cu e la worde uzá pa ultimo biaha.
Pasobra durante e 6 lunanan cu e señoresnan cu ta traha cu e sleephelling tabata sintá aya sin haci nada.
Ta pesey mi no ta di acuerdo pa bay duna krediet di 37.500 florin, sino mas bien ban haci un estudio pa nos weita si nos mester gasta algun cen mas pa traha algo nobo apropiado cu nos mester di dje aki na Aruba.

Pasobra practicamente mi sa y mi ta constatá esaki cu e botonan cu mester subi e sleephelling ta bay te na Venezuela, pasobra e sleephelling cu nos tin no ta adecuado pa e botonan cu nos tin actualmente. Pesey mi ta haci un peticion na Bestuurscollege y na e otro miembronan di Raad, pa no bay di acuerdo cu e 37.500 florin aki, sino laga nos bay haci un estudio mas profundo y pa nos traha un of dos sleephelling mucho mas adecuado cu ta na interes di nos hendenan, y mi por bisa mi hendenan di pabao cu ta uzando e sleephelling. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda aki, tambe mi kier a elaborá un tiki ariba dje lo siguiente: Ultimo temponan aki nos ta tende hopi grito pa reorganizacion di agricultura, cria y pesca.
E sleephelling aki ta destiná mas bien y especialmente e ta worde construí pa reconstruccion of reparacion di e loodsboten. Ademas di esey nan ta huur e sleephelling aki tambe cu particularnan. Botonan grandi, yatenan grandi cu ta bin aden cu mester haci uzo di e sleephelling ta haya e facilidadnan aki pa repará of reconstruí nan botonan. Pero un vacio cu nos tin, mi ta kere ta, cu e piscadónan mes, e Arubianonan cu nan pan di cada dia ta pesceria, no tin e facilidadnan aki p.e. pa Noord y aki na Playa mes y na Sava.eta, nan no tin e facilidad ey di por haci uzo di un sistema cu nan por para nan boto facilmente ariba terra pa reparacion. Mi kier a puntra si Bestuurscollege tin pensá of tin algun plan pa por construí den e centronan na unda cu tin e piscadornan ta biba, duna nan e facilidadnan aki cu nan por trece nan boto den un of otro forma ariba un sleephelling chiquito.
Pasobra e trabao di un piscadó ta un trabao hopi duro y mi ta comprondé, pasobra mi sabi di cosnan ey, den ki situacion e personanan ta haya nan despues cu nan a caba di pisca nan mester bay drecha nan boto.
Ademas den un reunion pasá den tratamento di begroting, mi a yega di trece padilanti caba cu e sleephelling aki den mi concepto no ta adecuado mas.
Mi ta kere envez di gasta un cantidad di placa pa drecha un sleephelling cu den mi concepto no ta adecuado mas, bay over na cumpra algo, of traha algo completamente nobo cu tin un duracion mas largo, un bida mas largo cu por yuda facilitá mas mihor, no solamente na e beneficio di e loodsboten, e yatenan y e botonan grandinan cu ta drenta aki na Aruba,pero tambe na e piscadornan chiquito cu ta haya asina e facilidad aki pa drecha nan boto.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, despues di a tende e oradornan prome cu mi y tambe lesa e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege nos por a nota cu a sali argumentacionnan positivo for di Raad, pero tambe mi ta nota den e aanbiedingsbrief argumentacionnan positivo di Bestuurscollege caminda nan ta bisa: "Naar het zich laat inzien zal in de toekomst waarschijnlijk een containerkraan moet worden aangeschaft, waarmede dan tevens mogelijk zal zijn kleine vaartuigen in het water te lichten". Mi ta kere cu esey tambe ta un argumentacion hopi positivo. Pues pa e motibo ey mi ta kere cu lo ta mucho mas mihor si e Raad por bay di acuerdo como cu ta sali tambe hopi argumentacion for di e miembronan cu a conversa anterior, si nos lo por manda e agendapunt aki huishoudelijke vergadering, unda cu e por worde deliberá den su profundidad. Y kizas lo ta mucho mas prudente tambe si Bestuurscollege por invitá Raad pa ban mira e asunto aki ter plaatse of nombra un comision pa asina ey por studia e asunto aki mucho mas den profundo y bin cu un otro cos cu ta mucho mas apopiá pa nos.
Pasobra si den futuro nos mester bay over na un containerkraan, anto mi ta kere cu nos mester por evaluá for di awor kiko lo ta mas mihor pa haci, pa di e manera ey nos lo por spaar tambe placa y tuma e medidanan necesario y corecto cu lo ta na bienestar di e departamento aki.

Pa e motibo ey mi kier a puntra Raad si nan por a bay di acuerdo pa nos manda e agendapunt aki huishoudelijke vergadering, caminda seriamente nos lo por deliberé y bin cu e asunto cu ta mucho mas constructivo na bienestar di e departamento aki.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios comentario a worde hací encuanto di e herstelling di e sleephelling. Sr. Werleman a puntra e.o. e herstelling di e sleephelling si e worde hací ta ken ta haciele?
Cuanto tempo e ta dura? Mi por constatá cu e reparacion si e tin cu worde haci, e por worde hací door di e D.O.W. of e por worde hací door di un particular tambe. E reparacionnan di e sleephelling lo dura mas of menos 2 pa 3 luna. Tambe a worde trecí padilanti segun opinion di varios miembro di Raad, e sleephelling ta den tal condicion cu no ta aconsehabel pa reparé mas.
Aki riba mi por contesta segun e techniconan e sleephelling por worde repará. Nan ta di opinion cu e tabata un bon sleephelling y si e haya su reparacion debidamente lo e por keda den bon condicion. Loke mester worde repará na e sleephelling, mester bin un wagen y un lier nobo.
E wagen lo costa 25 mil florin y e lier lo costa 12.500 florin. Den e suma ey ta incalculá caba e trabao pa renobá e dos aparatonan aki.
Sr. Werleman a puntra ki tempo e sleephelling a haya su ultimo beurt? Esaki ta mas of menos 5 of 6 aña pasá.
Sr. Odor a puntra ta ki dia tabata e ultimo dia cu e sleephelling a worde uza? Na e momento aki mi no por duné e contesta, mi tin di averiguá e fecha exactamente. Pero mi sa sí cu e havenmeester e ultimo tempo tabata haci tur lo posibel pa e reparacion di e sleephelling worde hací mas pronto cu ta posibel, pasobra enberdad e no ta uzable, e ta den mal condicion.
Envista di varios punto cu a worde trecí aki dilanti tocante di e sleephelling aki, e.o. un miembro di Raad a propone no traha uno, pero traha dos.
Segun mi tin entendí di parti di e fractie-leider, pa manda e stukken huishoudelijke vergadering. Di mi banda mi no tin nada contra pa e bay huishoudelijke vergadering, pa e worde investigá profundamente. Pero mi tin cu bisa sí cu segun e technico te awor aki e por worde repará.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, na prome lugar mi ta di acuerdo cu e miembro Sr. Pieters, pa manda e punto aki pa huishoudelijke vergadering, pasobra tin hopi mas desarollo cu ta bin cu nos no sa. Pa cuminzá actualmente nan ta trahando ariba un sleephelling chiquito, pabao di Bucuti Jachtclub, cual lo bay duna servicio especialmente na e botonan di piscadó y esey lo bay kita entrada for di nos sleephelling. Tur e botonan di piscadó lo bay pariba ora cu e sleephelling ta cla. Nan lo bay haya nan servicio aya, nos lo bay perde e entrada. Dus economicamente nos sleephelling ta bira menos atractivo. Ademas Bestuurscollege mes ta bisa cu un containerkraan lo ta necesario den futuro. Y esey tambe por haci e trabao di saca e boto chiquitonan hizanan pone ariba terra. Unico cos cu Haven- en Loodsdienst mester ta un trailer bastante grandi cu por acomodá e botonan di loods ariba dje.
Djies hizanan pone ariba dje, bo ta lastré hibé na werkplaats, nan ta hacié limpi y e kraan ta bolbe poné den awa atrobe, masha easy.
Mantencion ta masha poco den e caso ey pa e trailer cu lo bo mester.
Y e gastonan envolví lo ta hopi menos.
Den e caso aki Bestuurscollege ta bisa cu ta 37.500 florin, pero mi ta sugerí cu esaki lo bay costa hopi mas. Y si nos tin un manera di hacié mas eficiente y combiné cu un otro proyecto di e containerkraan, mi ta kere cu kizas economics lo ta na banda di e containerkraan di futuro y ta pesey mi ta di acuerdo pa nos mandé huishoudelijke vergadering.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente mi a caba di tende for di Señor Diputado Laclé, cu e material so ta costa 37.500 florin. Pa repara e sleephelling e material nan só ta costa 37.500 florin?

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Incluiendo e labor.

DE HEER C. ODOR: Incluiendo e labor, ta esey mi kier a puntra. Masha danki. Tambe e motibo pakiko mi a lanza e proposicion pa nos no drecha, sino traha algo adecuado tá, cu continuamente nos ta haya algun di e turistanan cu ta bin cu nan yacht aki y nan ta puntra nos si tin posibilidad cu nan por drecha nan yacht. Y esaki lamentablemente nos no tin. Pero si nos tin un sleephelling adecuado, mi tin sigur cu envez cu e yachtnan aki bay Venezuela, nan ta keda aki, haci nan reparacion aki y recomendá nos isla. Nos tin e lugar adecuado e ora cu nos por hacié. Y mi ta mantené, aunque cu un experto a bisa, e por worde repará, ami ta mentené mi palabra cu ta scrap iron tin pabao aya.
Y mi ta bay completamente di acuerdo cu Sr. Ciro Pieters, manda e punto di agenda aki pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, lamentablemente mi no a haya e contesta, podiser mi no a scuché, di Sr. Diputado Lacle, kiko ta e opinion di Bestuurscollege tocante di construccion di e sleephelling mas chiquito, e facilidadnan chiquito pa e piscadornan di Noord, Playa y Savaneta?
Manera nos a caba di tende awor ey, aparentemente tin un grupo di Arubiano cu ta construiendo un sleephelling. Eynan naturalmente nan ta bay haci negoshi cuné, y esaki naturalmente no ta na beneficio di e piscadornan cu door di nan trabao caba nan no ta gana suficiente. Nan ta dependé di nan cosecha di pesca pa nan pan di cada dia. Sr. Diputado Laclá a bisa cu e sleephelling por worde repará y cu e tabata un bon sleephelling. Door di e expresionnan aki nos caba nos ta ripará cu e expresion di Sr. Laclé ta hopi negativo pa e sleephelling. Pesey mi ta kere y ta sigur, cu envez di bay hinka placa pa drecha un aparato cu ta conocí cu ta placa e ta keda come ariba e belasting di pueblo, mihor nos bin cu un plan bon pa nos traha un sleephelling completamente nobo y cu tur e facilidadnan. No solamente pa e loodsboten, pa e yachtnan, pa e botonan grandi, pero tambe pa e piscadornan pa nan haya un facilidad asina.
Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo cu e proposicion di Sr. Laclé tocante di e sleephelling, pesey mi ta kere cu mi ta bay di acuerdo tambe cu e proposicion di Sr. Ciro Pieters pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering pa un mihor estudio.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Sr. Henriquez por ta kizas tin e situacion caminda cu e diputado Laclé no a contestá especificamente e preguntanan como tal. Pero mirando tur e aspectonan akinan e la bisa, cu lo ta huicioso. Y e ta proponé pa e caso aki bay huishoudelijke vergadering pa e por worde studiá envista di tur e puntonan.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Danki Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Mi no ta kere cu lo tin mucho mas pa mi agrega, pasobra manera cu Raad por a comprendemi den prome ronde caba y mi ta contento cu nan por a mira mi punto di vista.

DE VOORZITTER: Aangezien alle sprekers vrij gekomen zijn om de voorstel van de heer Pieters te steunen om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen, breng ik dit in stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit stuk zonder hoofdelijke stemming naar de huishoudelijke vergadering verwezen.

Punt 7 van de agenda:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 november 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met het opstellen van een ruimtelijk structuurplan voor Aruba. (Ag.no. 13445; bijlage no. 57)

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e proposicion aki di Bestuurscollege pa aprobá un suma di 13 mil florin pa completá e total di 128 mil florin cu ta necesario pa ruimtelijk structuurplan pa Aruba, nos ta deseá di haya algun informacion. Bestuurscollege ta bisa cu nan a haya un oferta di un advies-bureau Arnhem B.V. cu a haci un oferta di 128 mil florin pa haci e trabao aki.
Nos ta puntra nos mes, Bestuurscollege a consulta otro adviesbureau tambe pa haya un comparacion di prijs? Ken por bisa nos cu e prijs aki ta algo normal? Solamente si nos tin comparacion di cualkier otro empresa similar cu ta haci e trabaonan aki, anto nos por bin na un comparacion. Nos no ta di acuerdo pa tuma solamente uno, nos mester haya un consultacion sikiera di uno of mas di tal sorto di empresanan. Ademas lo nos ta deseá di sabi si na Aruba mes no tin un empresa cu por haci e trabao aki? Pasobra segun mi na Hulanda varios di e gemeentenan basta grandi, nan tin un ruimtelijk structuurplan.
Dus ta masha facil pa e empresa di Hulanda tuma un copie di cualkier di eseynan y weita unda por cambié pa Aruba y ta cobra tanto placa, esey ta posibel, den negoshi tur cos ta posibel.
Ademas nos ta deseá di sabi manera Bestuurscollege ta bisa cu mayoria di e placa aki lo bin for di e fondsen di e derde fase di e meerjarenplan.
Nos kier sa ta ariba ki condicion anto Aruba lo haya e 115 mil florin cu lo sali for di e "fondsen van de derde fase van het meerjarenplan"?
Ademas nos ta deseá di sa dentro di ki periodo Bestuurscollege ta pensa cu e empresa aki lo por terminá su trabao y presenta nos e structuurplan pa Aruba?
Masha danki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, Sr. Werleman a pasa mi dilanti, manera nos ta bisa na papiamento, pasobra mi tambe tabata tin practicamente algun pregunta di haci. Pero tur loke mi ta deseá di sa kende ta encargá cu e trahamento di e structuurplan aki? Con yama e firma of empresa?
Y ki condicionnan e la duna? Esey mi ta desea di sa Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, envista cu "de Nederlandse Regering heeft een bedrag van 115.000 gulden voor het opstellen van een ruimtelijk structuurplan beschikbaar gesteld", ta sumamente importante pa mi sa si e placa aki Teritorio Insular di Aruba lo mester paga Hulanda e back? Despues cu mi sabi esey Señor Presidente den e di dos vuelta lo mi bin atrobe back ariba e mesun agendapunt aki.

DE VOORZITTER: Ik schors deze vergadering voor een paar minuten om de gedeputeerde de gelegenheid te geven om de antwoorden vast te leggen.

- - -

De geschorste vergadering wordt voortgezet, het woord is thans aan Gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Werleman a puntra si Bestuurscollege a consulta otro empresa cu por haci e trabao aki?
Mi kier a contesta Sr. Werleman cu Bestuurscollege a considera e empresa cu a haci e trabao aki cual ta Advies-bureau Arnhem, un onderafdeling di Heide Maatschappij y e tempo na aña '72, Bestuurscollege a considerá tambe e grupo Antillano Plan D-2, pero Bestuurscollege a escoge pa

Heide Maatschappij, pasobra na e momento e Plan D-2 no tabata tin suficiente conocimiento di nan, nan no a haci casi ningun trabao. Y ademas nan no tabata suficiente equipa cu tur e diferente disciplinanan cu ta necesario den un trabao asina. E prijsnan a ser compará cu loke cu ta custumber pa clase di trabaonan asina.
Sr. Werleman a puntra tambe si na Aruba mes no tin empresa cu por haci e trabao ey? Mi a contesta caba mas of menos bisando cu e tempo ey no tabata tin ningun empresá.
E unico empresa cu por a worde considerá, no tabata tin conocimiento di dje si nan por a haci e trabao ey. Y ademas tabata tin sigur y cu te ná e momento aki no tin tur e diferente disciplinanan pa nan haci un trabao asina.
Sr. Werleman a sugeri tambe pa, si no tabata posibel pa scohe un structuurplan na Hulanda diferente gemeente tin y adapté na e situacion di Aruba? Mi por bisa Sr. Werleman cu mi a participá den parti di e trabao aki, como miembro di e stuurgroep y loke cu Sr. Werleman ta sugeri ta completamente imposibel.
Sr. Werleman a informa tambe bao di ki condicion Aruba lo haya e fondo aki?
E condicion di custumber di e derde fase, esta un zachte lening di 60% y 40% schenking. E periode cu e advies-bureau aki ta tuma pa terminá e trabao y presentá e plan ta asina leuw cu gran parti di e trabao ta finalizá caba y pa final di april y cuminzamento di e luna aki nos ta sperando e plan final cu nan lo presentá na Bestuurscollege. Y Bestuurscollege lo envolví sigur sigur Eilandsraad pa aprobacion di e plannan aki.
Sr. Odor a informá kende ta na encargo cu trahamento di e plannan aki?
Esey mi a bisa caba cu ta Heide Maatschappij, Advies-bureau Arnhem.
Y e condicionnan ta un zachte lening.
Sr. Pieters a informa si e placa aki mester paga Hulanda back? Mi no ta comprende e pregunta completamente. Pero e placa aki a worde ricibi di Hulanda y e ta bay pa e empresa cu a efectua e trabao aki y den e caso aki ta un empresa Hulandes. Di e manera ey sí e ta bay back Hulanda.
Te asina leuw Señor Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS:</u> Mi ta comprendé cu e diputado concerní no a comprende mi pregunta. Mi por a pidi autorizacion pa mi por aclareá mi pregunta un rato. Loke mi kier meen tá cu ora nos fiya e 115 mil florin aki pa e trabao aki, si ta un suma cu nos mester paga Hulanda back? Esey ta loke mi kier a puntra: si e ta un suma cu nos tin cu paga Hulanda back?

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> 60% di e suma nos mester paga Hulanda back bao di e condicion di e zachte lening na un rente hopi abao.

<u>DE HEER A. WERLEMAN:</u> Señor Presidente, manera e diputado a bisa mayoria di e trabao ta casi cla caba.
Y e plan ta biniendo cla na fin di e luna aki mas of menos, y cu Eilandsraad lo hayele. Aki nos ta dilanti di un fait acomplis caba.
Bestuurscollege ta pidi 13 mil adicional, pero ademas e ta encerrá 60% di 115 mil florin cu Aruba lo mester paga tambe pa e plan aki.
Aunque e no ta bisá cu asina tanto palabra, pero e ta claramente incluí awor cu nos a haya e aclaracion di e diputado. Ta bon pa nos a haci e pregunta aki, pasobra sino nos ta capaz di kere nos ta vota pa 13 mil florin y ey cos a caba. Pero nos ta haya cu Bestuurscollege mester duna nos informacion completo tambe den e aanbiedingsbrief, pa nos sa precies kiko nos ta aprobá.
Den e caso aki podiser hopi di nos ta bao di e confundimento cu nos a aprobá 13 mil florin, e cos a caba. Pero esey no ta asina. Nos ta aprobá tambe y awor nos ta tende 60% mas di e 115 mil florin cu Aruba lo mester paga na "soft loan". Y nos ta contento di mira di otro banda cu ta 40% ta schenking. Segun e diputado a splika tambe parece cu no tin otro empresa aki na Aruba of na Antillas cu lo por haci e trabao ey.

Den tal caso mi ta kere cu nos mester aceptá cu e Advies-bureau Arnhem B.V. lo ta esun mas adecuado pa haci e trabao. Y nos ta mira cu e interes tambe na e plan cu e empresa aki, e advies-bureau aki lo bay presentá.
Mi no a sugerí pa nos uza un structuurplan di cualkier gemeente na Hulanda. Solamente mi a bisa cu e Advies-bureau aki tin hopi experencia cu structuurplannen na Hulanda. Ta masha facil pé pa e haya un base for di esey ariba cual e por traha pa Aruba. Dus e por uza parti di esey, no ta un trabao asina grandi pe, solamente e mester adaptá aki y aya na nos situacion.
Y kizas e trabao ey no ta asina grandi pa tal empresa cu e lo por ta pa un empresa di aki cu no tin completamente ningun experencia den tal trabao.
Señor Presidente, di nos banda nos lo duna aprobacion anto na e punto aki.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den e prome vuelta mi a haci un pregunta encuanto si nos tin cu paga e suma aki back na Hulanda.
E diputado concerni ta informá nos cu nos tin cu paga 60%, es decir cu di e 115 mil heldu cu nos ta presta, nos tin cu paga 69 mil heldu back na Hulanda.
Ainda mester bin ariba e 69 mil heldu ey e porcentahe cu nos mester paga pa motibo di e prestamo di 69 mil heldu. Mi no ta mira e necesidad cu nos mester bay over na fia 69 mil heldu pa nos por haya 46 mil heldu di regalo.
Mi ta kere cu e Raad aki a vota caba pa sumanan mucho mas grandi pa asuntonan worde tratá localmente. Pa awor nos mester bay pidi fiya 115 mil heldu di cual nos mester paga 69 mil heldu back y haya 46 mil heldu di regalo y mester paga ainda interes ariba e 69 mil heldu. Y fuera di esey pa mi personalmente mi ta considerá esaki wega di gay pilon, pa e simple motibo cu nos ta duna e empresa Arnhem e oportunidad di haci un trabao aki ariba nos isla pa gana un total di 128 mil heldu, mientras mi ta kere cu na 1972 plan D-2 no por worde condiderá pa haci e trabao aki, lo mi kier sa si awor, na e momento aki, 3 aña despues, nan ainda no por worde considerá pa haci e trabao aki?
Ta yega tempo cu nos mester cuminza trata na formulá y interesá den nos mes empresanan local y stop di ta fiya bagatel pa nos mester paga caro pé, y asina ey duna otro di gana e suma ey cu ta sali for di e isla aki.
Mientras cu ora nos trata na duna nos mes empresanan e responsabilidad aki, nos ta duna nan tambe di conocé cu nan mester bin cu seriedad, como cu actualmente den structuurplan di Aruba tin e posibilidad di trabao pa e hendenan local. Atrobe mi kier bisa, cu e suma no ta un suma asina interesante cu nos mester haci e prestamo aki pé y fuera di esey cu nos mester di pagele back. Ta logico cu Hulanda den e caso aki ta dispuesto pa fiya nos e placa aki, pasobra ta placa cu nan ta haya back pa un empresa hulandes y fuera nan ta haya interes tambe pa loke nan ta presta nos. Pesey mi ta kere cu ta mucho mas aconsehable pa nos busca den nos eigen boezem, empresanan cu nos lo por duna nan un man pa lanta y madurá den e clase di asuntonan aki.
Mi kier a puntra si Bestuurscollege lo ta dispuesto pa tuma eseynan den overweging? Danki Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Werleman a trece padilanti cu awor aki Bestuurscollege a pone Raad dilanti di un fait acomplis. No ta corecto, pasobra e plan aki manera mi a bisa ta data di aña '72, tempo cu e compromisonan a ser hací. E motibo pakiko e trabao ta casi cla awor aki, ta cu e empresa aki tabata tin un cierto werkschema cu nan kier a atené nan mes na dje y cu durante di e tempo ey nos no a tene reunion y nan a cuminzá cu nan trabao pa nan por bin cla. Y awor aki segun e werkschema ey, nos ta den finalizacion di e proyecto aki, manera mi a bisa y cu muy pronto nos por spera resultado di dje. Ademas tambe e factor cu mas nos tarda, mas e prijsnan lo subi pa e trabao aki, ta pone cu nos a dal bay cu e trabao aki, confiando cu Raad lo mira e importancia di e structuurplan aki y aprobé.

Tambe mester ta bien conocí pa e miembronan di Raad cu Hulanda ta pone como condicion na nos Gobierno di Antillas, cu pa sigi duna ayudo nan kier pa Antillas y tur e islanan entregá un structuurplan, caminda cu nan por mira delantá den ki direccion nos bay y nan por evaluá e proyectonan cu nos entregá na Hulanda hopi mas mihor. E motibo pakiko tin un particion den e sumo cu nos a pidi tá, pasobra e proyecto aki lo worde financiá segun e condicionnan di e derde fase. Y no ta manera Sr. Pieters p.e. a bisa: ta wega di gay pilon, nos ta fiya e placa y paga back. Nos ta considerá cu tur miembro di Raad sa e condicionnan di derde fase cu ta un zachte lening y cu bo tin cu paga un parti di dje back.
Y e motibo pakiko a bin un suma adicional ariba dje ta pasobra cu entretanto door di tardanza e prijsnan a subi y e advies-bureau aki a reconsiderá su oferta y nan a calculá den dje e subida di prijsnan rond di mundo.
Asina nan oferta a subi mas y nos mester a pidi credito adicional.
Mi a bisa caba cu e trabao aki ta un trabao sumamente complicá y cu diferente disciplina cu e tempo ey, sigur sigur no tabata tin ningun empresa aki na Antillas cu por a haci e trabao aki. Awor aki tin empresa cu nos ta considerá cu por haciele, si nan fiya aki y aya expertonan cu nan mester, pero nan ta carecé di experencia grandi cu e empresa aki na Hulanda tin.
Ta un trabao cu ta encerá un grupo di hende grandi caminda cu bo ta haya diferente ingeniero, stedebouwkundigen, sociologonan, psicologonan, un cantidad di hende cu ta mira e asunto di tur e diferente angulonan.
Loke Sr. Werleman a bisa cu e no a bisa cu nan por a adaptá un structuurplan hulandes, locual ora nos tuma nota di e trabao, nos ta ripará cu algo cu mi a bisa ta imposibel.
Sí ta berdad cu nan por a uza como base experiencia cu nan tin na Hulanda y esey tá e hecho pakiko Bestuurscollege a dicidí di bay den lama cu e firma aki, pasobra nan tin un experiencia grandi ariba e trabao aki cu nan a haci.
Y a base di experencia naturalmente nan por haci e trabao aki hopi mas mihor y den un termino hopi mas corto.
Na e momento aki, manera mi a bisa pa contestá Sr. Pieters, na aña '72 Plan D-2 tabata un empresa nobo cu nos no tabata tin ningun clase di experencia cuné, nan no a presta ningun trabao ainda. Ademas na e momento ey tabata tin sigur cu nan no tabata tin tur e diferente expertonan cu nan mester pa haci e trabao aki. Awor aki sí nos ta considerá cu aki na Antillas tin empresa cu por haci e trabao aki, pero corda cu e compromisonan pa e trabao aki a ser hací caba na aña '72, cu awor aki ta solamente uitvoering mester tuma lugar.
Si na momento aki e Bestuurscollege mester a dicidí pa bay duna un trabao asina aki, mi ta kere sigur sigur Bestuurscollege lo a purba un combinacion di empresanan. Pasobra awor aki na Antillas nos tin diferente empresanan cu conhuntamente lo por haci un trabao asina aki.
Y si tur e diferente architecten, adviesbureau cu tin na Antillas awor aki y nos sa cu nan a sera nan cabez y nan a forma un conhunto cu nan por haci trabaonan grandi, sigur sigur cu Bestuurscollege lo a duna nan e oportunidad aki.
Y e beleid di e Bestuurscollege aki ta pa tur trabao cu por ser hací door di nos mes hendenan pa dunanan, basta cu nos tin suficiente siguranza cu nan por presta e trabao cu ta na nos agrado.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Punt 8 van de agenda:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 18 november 1974 betreffende verkoop van een drietal bedrijfswoningen aan de Mons. Nieuwindstraat. (Ag.no. 5867; bijlage 1974 no. 58).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e peticion di Bestuurscollege aki pa bende e 3 casnan aki na Mons. Nieuwindstraat no. 10,12,14, di nos banda nos kier haci solamente algun pregunta y sugerencia. Prome lugar Bestuurscollege ta bisa cu actualmente e casnan aki no tin un funcion specifico mas pa Bestuurscollege, dus pesey nan ta worde bendí. Awor mi ta puntra Bestuurscollege cu esaki ta e unico casnan cu ta cay bao di Water- en Energiebedrijf cual Bestuurscollege ta kere cu lo mester bendenan?
No tin otro casnan similar cu ta bin na consideracion of pa cual e personanan cu ta biba den nan a haci peticion pa cumpra nan?
Si tin mas casnan cu a ser pidí pa worde cumprá door di esnan cu ta biba aden? Esey ta un pregunta. Ademas nos sa cu den pasado nos a aprobá aki den pa bende cierto casnan di Gobierno, pero segun mi te hasta la fecha tin algun di nan cu nó a ser bendí.
Y ta pesey mi kier a pone e condicion na esnan cu ta poní aki, cu e doñonan aki ta haya un término pa nan cumpré. Si nan ta desea di cumpré, anto nan ta haya un termino, sea di 3 luna of 6 luna, mi ta laga esey na Bestuurscollege pero e mester pone un termino. Pa mañan nos no tende nó nan no a worde bendí. En todo caso nan ta haya un termino, sea di 6 luna of 1 aña, mi ta laga esey completamente na Bestuurscollege. Pero si ta di bende ta bende y no wega si. Señor Presidente, esakinan ta e puntonan cu mi tin actualmente. Mi ta spera cu mi haya contesta di e diputado concerní.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, mi ta sumamente contento cu Bestuurscollege a asercá Eilandsraad, pa pidi e permiet pa bende e 3 casnan na Mons. Nieuwindstraat no. 10,12 y 14 pa un prijs sumamente satisfactorio mi ta kere pa e cumpradornan. Mi ta bisa satisfactorio, pasobra mi ta considerá cu awendia un construccion of compra di un cas particular mi ta considerele hopi costoso y unavez cu e casnan aki tin basta aña caba traha ey, mi ta kere cu ta bon pa bende e casnan aki, especialmente na e personanan cu ta habita e casnan pa añas caba. No mas mi tin un pregunta chiquito, unda cu ta bisa den e besluit, bao A: "De in de considerance genoemde drie woningen te verkopen onder de gebruikelijke voorwaarden". Mi kier a pidi Bestuurscollege si e por a splika Raad un rato, ta kiko ta e gebruikelijke voorwaarden aki? Masha danki.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Werleman ta puntra si e 3 casnan aki ta e uniconan cu ta resulta bao di WEB? E 3 casnan aki ta e unico tresnan cu ta resultá bao di WEB, pero cu ta trahá fuera di e consecion di WEB. Tin mas cas cu nan ta yamanan bedrijfswoningen, pero esey nan tur ta den e tereno di WEB mes. Esakinan ta e unico 3 nan cu ta pafor na Mons. Nieuwindstraat 10,12,14.
Tambe Sr. Werleman ta sugeri pa duna esnan cu ta desea di cumpra e casnan aki un termijn di 6 luna pa 1 aña. Mi ta di acuerdo cu Sr. Werleman cu mester dunanan un termijn, of 6 luna of 1 aña. Lo mi sugerí 1 aña pa motibo cu nos sa cu e trahadornan aki hopi biaha nan no tin e suma completo, nan no por dispone di e suma pa nan por cumpra e casnan aki.
Normalmente nan ta haci un peticion na Pensioenfonds pa nan por haya un lening. Asina mi ta kere 1 aña of 9 luna ta suficiente cu nan por haci tur e tramitenan aki pa nan por yega na e suma cu nan tin mester pa nan por cumpra e casnan aki. Sr. Alders ta puntra cual ta e gebruikelijke voorwaarden? Ta e condicionnan normal comercial. Normalmente nan ta haci e peticionnan na Pensioenfonds, Gobierno mas of menos ta para garant pa e suma cu nan ta haya serca Pensioenfonds y nan ta cumpra e casnan cash.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi a haya e contesta ariba mi preguntanan. Solamente mi a puntra tambe si esakinan ta e unico 3 casnan, pa cual tin peticion pa ser cumprá, si no tabata tin peticion pa cumpra otro casnan cu Bestuurscollege of cu WEB tin bao di su administracion?

Si encaso ta bedrijfswoningen nan ta, dus cu nan ta worde considerá pa combinencia of pa utilidad di empresa, cu no ta uza nan, pero toch mi a puntra esey dus si pa e otro casnan cu WEB tin bao di su administracion, si tabata tin peticion pa cumpra nan?

DE VOORZITTER: Sr. Werleman, mi ta kere cu nos por contesta e pregunta aki di tal manera cu talvez por tin peticion pa cumpra e casnan di Gobierno, pero cu no ta cay bao di e intencion di Gobierno pa bendenan. Esakinan ta e unico casnan den cual Bestuurscollege ta proponé Raad pa nan worde bendí.
Mi ta spera cu esaki por a contesta e parti di e pregunta ey dus no solamente pa parti di WEB sino di parti di Gobierno, dus henter Bestuurscollege.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, mi ta sumamente agradecido na e diputado concerní cu principalmente a spliká e asuntonan di e ruimtelijke voorwaarden aki. Mi ta kere cu esaki ta na beneficio di e promocion pa cada cuidadano tin su propio habitacion, su propio cas aki na Aruba.
Mi ta contento maske cu e la dura basta aña prome cu e asunto aki a keda completamente areglá, pero en todo caso e hecho ta cu nos ta asina leuw cu nos por aprobá e proposicion aki di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt 9:
Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Toelageregeling Gedeputeerden. (Ab.1956 no. 22) (AG.no.2805; bijlage 1974 no. 7).
Het woord is aan de heer Werleman.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e proposicion aki pa aumento, un areglo nobo tambe pa e sueldo di e diputadonan, nos ta remarcá lo siguiente:
Na prome lugar nos por bay di acuerdo cu cierto di e argumentonan cu Bestuurscollege a trece padilanti pa e aumento.
Pero di otro banda nos ta haya cu aki Bestuurscollege ta bay completamente ariba un otro base pa stipula e sueldo compará cu e areglo anterior.
Ademas nos mester constata cu en total aki lo ta trata di un aumento di como 920 florin pa luna. Ademas ta bin aserca cu e diputadonan ta goza di un vervoerstoelage di 250 florin pa luna, locual nan no ta menciona den nan Memorie van Antwoord, pero sí nan ta menciona cu e ministernan ta haya 150 florin pa luna autotoelage.
Nos ta mira cu aki tambe ora nos compara e sueldo aki cu esun di e ministernan, nos ta haya un desproposicion basta grandi.
Ademas segun e proposicion pa e areglo aki di e toelageregeling pa diputado, nos ta mira cu Bestuurscollege kier introducí pa e sueldo di e diputadonan tambe un automatische indexering.
Esey tambe ta algo cu mi ta kere di tempo pa tempo mester worde decidí door di Eilandsraad. Y mi no ta weita pakiko mester pone un clausula di un automatische indexering aden pa e diputadonan. Manera e suma ta stipula actualmente den e proposicion aki e ta basá, segun mi, incluiendo e indexering te cu 1 di juli aña '74. Aserca mester bin ainda e indexering, mi no sabi di cuanto porciento, despues di e periodo ey. Pesey nos ta desea di sabi tambe cuanto e indexering ta cu a bin aserca despues di 1 di juli di aña '74.
Esey ta algun di e preguntanan cu nos tin actualmente tocante di e proposicion aki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta contento cu Sr. Werleman, papiando na nomber di fraccion di MEP por ta di acuerdo cu cierto argumentonan cu a worde presentá door di Bestuurscollege pa por hustificá e aumento, toelage di e diputadonan.

Ta asina cu e aumento aki manera cu e la worde defendí ta den tur sentido hustificá. En todo caso un aumento ta hustificá, pasobra e salario di e diputadonan a worde fihá entrante 1 di juli 1971. Y desde di e tempo ey e no a worde aumenta mas, aunque cu tabata tin un aumento di costo di bida di mas of menos 40% cu a tuma lugar. E mesun aumento aki a worde pagá na tur ambtenaren cu ta den servicio di Gobi rno. Pues tin un hustificacion pa aplicá e indexeringsclausule tambe ariba e aumento di sueldo di diputadonan.
E hecho cu e vervoerstoelage di e diputadonan no ta mencioná, pasobra esey ta un aspecto nobo cu a bin na vigor despues cu e proposicion aki a worde hací. E vervoerstoelage a bin ora cu e diputadonan entrante 1 di november a entrega e autonan di dienst y ta uzando nan mes autonan.
E hecho cu esun toelage di e ministernan sí a worde mencioná, ta pasobra esey specificamente a worde puntrá door di e miembronan di Eilandsraad.
Y nos ta contestá e preguntanan cu nos a worde puntrá.
Señor Presidente, enberdad e regla manera cu e ta aki ta incluí un automatische indexering. E suma cu ta worde menciona di 3.520, enberdad tá pa 1 di juli 1974. Despues di esey a bin aserca un aumento di 7.39% cual a worde apliká, pero no henteramente segun sistema nobo como consecuencia di e tan conocido controversia cu tabata tin como resultado di e decision di Bestuurscollege pa indexeer e salario di e ambtenaarnan. E proposicion aki ta incluí un indexering straight di 100%. Pero cualkier otro cambio cu mester bin den e indexering, e ora esaki tambe mester worde incorporá. Nos tambe por bay di acuerdo cu un flat sum entrante dia 1 di juli 1974 p.e. cu lo aplika pa futuro y laga e indexering pa futuro cay.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, ami no sa cu e cifra di 40% cu e diputado ta mencioná ta correcto. Solamente si e pone, mi ta calcula e 7.39% cu e la menciona ultimamente, si e agrega esey na e aumento di costo di bida di den pasado, mi ta calculá cu e por yega na 40%, sino e no ta yega na 40%. Ademas nos ta desea di sabi ta kiko ta e motibonan convinciente pakiko Bestuurscollege ta propone pa duna e areglo aki forza retroactivo te 1 di juli aña '72? Pakiko e forza retroactivo mester bay asina leuw? Esey tambe nos ta desea un aclaracion ariba dje.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, enberdad, mi a contesta tocante di e aumentonan den costo di bida cu a tuma lugar te awor y enberdad esey ta incluí e cifra di 7.39 te cu fin di aña pasá.
Cu tur eseynan hunto nos por bisa cu tabata tin un aumento di casi 40%.
E motibo pakiko e forza retroactivo ta worde duná te cu aña '72 (ta worde proponí anto) ta pasobra cu na aña '72 e areglo ey a bin na vigor pa ambtenaren tambe. Entrante 1 di juli 1972 y for di e periode ey padilanti nan salarionan a worde geindexeerd y for di e tempo ey nos a tene cuenta y for di e periode aki en adelante e aumento drasticonan a tuma lugar. Esey ta e unico motibo Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

DE VOORZITTER: Ik constateer dat slechts 8 stemmen uitgebracht zijn.
Ik verklaar dus deze stemming nietig.
Agendapunt no. 10:
Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de "Bezoldigingsregeling Sekretaris Eilandgebied Aruba 1974". (Ag. no. 122; bijlage 1974 no. 2).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, aki nos ta trata di un ambtenaar special di Eilandgebied cu ta cay bao di e regio di Eilandsraad. Ta Eilandsraad ta stipulá su salario etc. y aki nos ta mira cu lamentablemente den pasado Bestuurscollege no a presentá e ahustamentonan pa costo di bida na e temponan segun e ambtenaarnan tambe a haya nan ahustamento. Y kizas pesey ta mustra cu e ambtenaar aki mas halto di e isla di Aruba lo haya un suma bastante grandi como backpay.
Pero lo mi kier puntra sí si Bestuurscollege por a duna nos un idea cuanto di esaki ta bay pa belasting? Esey kizas ta interesante pa nos sabi. Ademas e proposicion aki ta incluí tambe un automatische indexering pa futuro, locual nos ta haya cu ta husto. Dus di awor padilanti e problema ey lo ta kitá for di man. Señor Presidente, nos por declará cu nos ta bay di acuerdo cu e proposicion aki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e pregunta, cuanto ta bay pa belasting? Esey ta depende di e aanslag cu Gobierno Central pone ariba e suma. Como cu e ta igual cu esun di e diputadonan, lo e ta mes hopi cu lo a bay pa belasting di esey.
Señor Presidente, funny den caso anterior e indexering automatico tabata un contrariedad, awor e ta un husticia. Mi no por comprende Sr. Werleman su redenering, mi no por duné e contesta tampoco.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, solamente mi kier a bisa cu tin un gran diferencia, entre un ambtenaar y un secretario di unda cu ta. Danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: No tin necesidad.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Punt 11 van de agenda:
Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen met betrekking tot de toekenning van een schadeloosstelling en presentiegeld aan leden van de Eilandsraad. (Ag.no. 14783; bijlage 1974 no. 59).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, eigenlijk nos no tabata di tene ningun debate ariba esaki.
Solamente di nos parti nos ta declará cu nos kier pidi aantekening ora cu e punto aki worde tratá cu nos ta contra, pasobra nos tin plan despues di juli proximo pa bin cu un otro areglo cu ta ariba un otro base.
Masha danki.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, segun dia ta bay, voz di e gay ta cambia. Den e mesun Sala aki Señor Presidente durante di e tratamento di e presupuesto pa aña '74, tabata tin un proposicion lanzá por cierto pa mi persona, pa aumentá of cambia e sistema di presentiegelden den e Raad aki unavez cu nos tur tabata di opinion, mi ta bisa nos tur, cu excepcion di Sr. Werleman cu no tabata presente y Sr. Boekhoudt cu tabata contra Señor Presidente di e sistema manera e la bay. Pasobra e dia ey tabata asina cu Sr. Werleman no tabata presente y Sr. Boekhoudt a laga di comprende cu 625 florin lo tabata mucho hopi placa pa e miembronan di Raad, pero 500 florin sí kizas e por bay di acuerdo.
Esaki no ta pa reprocha ni Sr. Werleman ni Sr. Boekhoudt. Pero kizas ta bon pa refresca e memoria sí di e miembronan di Raad y tambe kizas si Señor Presidente awe no lo ta informa di tal forma. Pasobra e dia ey ta Gezaghebber Sr. Tromp mes tabata presente y awe ta Gezaghebber Sr. Wernet ta presente.

Den e reunion ey, 19 miembro di Raad a firma un proposicion unanime, pa aumentá e presentiegeldennan aki te cu 625 florin, es mas si mi no ta equiboca tambe 25 florin pa cada reunion.
Señor Presidente, ora cu a yega asina leu pa vota ariba e presentiegelden aki tabata tin manera mi a bisa, 19 voto cu eigenlijk a bay unanime, menos dos persona cu no tabata presente, pasobra na e momento ey Sr. Boekhoudt a bandoná e Sala. Señor Presidante, awe nos ta un paar di tempo despues y nos ta bin tende for di Sr. Werleman cu nan ta contra di e proposicion aki pa e simple motibo cu despues di 1 of 2 di juli ora cu Movimiento Electoral di Pueblo forma su Bestuurscollege nan lo bin cu un areglo completamente nobo adaptá pa miembronan di Eilandsraad. Señor Presidente, ta duel mi cu hendenan grandi y cu tino y cu responsabilidad supuestamente mester trece padilanti awe den e Sala aki contrariedad di locual Eilandsraad di Aruba den su totalidad, a aprobá e dia ey. Es mas un di e motibonan mas fuerte tabatá, y pa mi ta contra te awe ainda, principalmente a base di e hecho cu mayoritario di e miembronan di Raad ta ambtenaar, quiere decir si nan sinta den e Sala aki nan sueldo ta sigi corre y nos mester tene cuenta cu esnan cu no ta ambtenaar y cu no ta ariba payroll constante manera nos tin dos miembro aki dennan Srs. Angela y v.d. Linde. Señor Presidente, e la bira mas, pasobra Sr. Pieters tampoco awe no ta ariba un payroll constante, manera cu mayoria di nos tá. Esakinan tabata e motivacionnan pa cual e mocion e dia ey den e reunion di Eilandsraad pa trata presupuesto pa 1974 a haci cu e mocion a worde acceptá unanimamente. Mi ta spera cu cada uno pa su mes, mester huzga awe si acaso nan ta di acuerdo cu e base primordial of e motibo principal pakiko e mocion aki a worde presentá ta na prome lugar pa tene cuenta cu esnan sintando aki den defendiendo nan causa, defendiendo nan responsabilidad pa cu e pueblo ta perde un dia di trabao.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J. V/D LINDE: Señor Presidente, loke Sr. Alders a trece padilanti ta berdad. Ta cierto cu tal dia nos tur a firma, nos a apoya e mocion cu Sr. Alders a trece e dia, talvez na e momento cu nos a firmé, despues di 3 siman di reuní aki den, nos a firmé pa motibo talvez di cansancio of e cosnan ey. Pero despues cu nos a sali y hibando cuenta e situacion cu a surgi despues, e situacion a cambia desde e fecha ey, circumstancianan a cambia.
Y ademas mi kier a pone na Sr. Alders cu conocemento, cu nos a bolbe cu un otro proposicion, tumando na cuenta cu loke nos a firma pé ta suficiente halto. Y como representantenan di pueblo, conciente di nos responsabilidad y hibando cuenta cu e circumstancianan cu a surgi despues, e situacion cu a cambia, anto nos a bin despues cu un proposicion pa bahé na 500 florin. Y si ta esey Bestuurscollege a bin cuné awe, talvez nos por a aprobé.
Pero e Bestuurscollege a bin cu mesun suma cu despues cu nos a bin cu un otro pa contra-aresta esey, cual no a ser acceptá, y ta pesey nos a keda contra, pasobra nos ta sigi defende e proposicion cu nos a trece pa 500 florin y no 625 florin.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier clarificá un cos, Bestuurscollege no tin nada di haci cu e asunto aki. Bestuurscollege no a bin cu 625 florin. Esaki ta un asunto di miembronan di Raad, si miembronan di Raad kier haciele 500 florin nan por hacié. Y si nan kier kité por completo nan ta kité. Y si nan kier poné na un otro suma y lagé manera cu e ta, nan ta hacié. Bestuurscollege no tin nada di haci cu esaki.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, mi no a comprende Sr. v.d. Linde mucho bon. Mi ta spera cu e lo splika, pasobra Sr. Werleman a bisa cu e ta contra di e proposicion y Sr. v.d. Linde ta bisa cu e ta defendé e asunto di Fl. 500,—.

En realidad ta asina cu nos por a nota den Amigoe di Aruba, cu lo tabata tin un statement di parti di MEP den courant unda cu nan ta bisa cu ta Fl. 500,- e ta bay bira. Mi ta comprende e redenering sigur sigur.
Mester yega na un concensus den e seno di MEP, pero mi kier meen si nos tur a firma aki den, no ta cuenta di cansá, ni fadá, ni 3 siman ni nada.
Nos sa precies kiko nos a haci e dia ey. Pero manera Sr. Max Croes a bisa ta Raad lo dicidí. Masha danki.

DE HEER J. V/D LINDE: Señor Presidente, pa yamada di e reunion aki pa cual mester tin e firma di Sr. Gezaghebber y sekretaris. E diputadonan cu ta forma e Bestuurscollege aki tambe ta miembro di e Raad.
Sr. Gezaghebber ta hefe di Bestuurscollege y tambe hefe di Eilandsraad aki. Sea aki tin dos cos cu no ta ser comprendí aki, of talvez ami por a mal comprendé, ta keda un cos aki, Sr. Werleman ta contra di e proposicion cu a ser trecí aki den.
Y ami ta bisa cu ami ta defendé esun cu nos a trece pa rebaha e suma, cual ta dos cos diferente. Sr. Werleman tin un opinion cu e ta contra, y ami tambe ta contra di esaki. Pero mi ta defende esun cu nos a bin cuné despues.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, P. Croes, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, C. Pieters, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, J. Croes, J. v.d. Linde, C. Odor. A. Werleman.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt is aangenomen met 11 stemmen vóór en 7 tegen.
Agendapunt no. 12:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 december 1974 betreffende het proyect "Distance Measuring Equipment". (Ag.no. 7895; bijlage 1974 no. 60).
Het woord is aan de heer Werleman.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, e peticion di Bestuurscollege pa un suma 220 mil florin, pa instala un Distance Measuring Equipment, pa nos facilidadnan di aeropuerto tin nos aprobacion.
Pero toch nos tin algun pregunta pa aclaracion ariba algun punto.
Na prome lugar nos kier puntra si no tin otro empresa of firma, cu no por a entrega e aparatura aki fuera di esun mes cu a entrega e sistema di VOR?
Ademas nos ta desea di sabi si e pedido a ser hací caba pa e equipo aki of no? Y ademas si e instalacion di e aparatura aki ta worde hací den eigen beheer, of si e ta worde duná na un empresa local, of na un empresa estranhero?
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proyecto pa instala e Distance Measuring Equipment, na e V.O.R. aki na Aruba, ta un proyecto cu recientemente a worde presentá na Hulanda pa aprobacion. Y ta den cuadro di nos intentonan pa mehora poco poco nos aeropuerto, no solamente e facilidadnan fisico ariba e aeropuerto, pero tambe e facilidadnan di navegacion. E proyecto aki ainda no a haya e aprobacion di Hulanda.
Pues ta imposibel cu pedido por a worde hací. E motibo pakiko nos ta pidi pa por desvia for di regla di openbare aanbesteding ta pa haya e equipment aki cu mester bira un parti integral di e V.O.R. y e mesun fabricacion di e V.O.R. esta pa tin un acoplacion efectivo, eficiente y mas economico.

Naturalmente tin diferente fabricador di aparatonan di navegacion aereo den mundo. Pero e compañia cu a instala e V.O.R. ta e compañia di kende su productonan ta mas exclusivamente uzá ariba Antillas, y ta mas hopi uzá den e region di Caribe aki.
Señor Presidente, e ultimo pregunta di Sr. Werleman ta concerní e instalacion di e equipo mes? Si e ta sosodé den eigen beheer of door di un compañia particular?
Nos aanbiedingsbrief ta bisa, cu esaki ta un turn key instalation. Turn key kier meen cu e compañia cu entregá e equipo ta percurá tambe pa e instalacion.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta desea di sa tambe un otro pregunta chiquito, si e compañia aki cu lo bay entrega e aparatura aki, si e tin agente aki na Aruba, of no?
Y si e tin agente, nos kier sabi cual empresa ta su agente?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: E compañia aki ta compañia Whilcox y e ta representá na Aruba door di Oduber Agencies.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit punt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt no. 13:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 december 1974 betreffende het project platform lichte vliegtuigen. (Ag.no. 7993; bijlage 1974 no. 61).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, esaki ta un otro peticion di Bestuurscollege pa un proyecto pa plataforma pa avionnan lihé, manera cu ta poní aki. Mi ta calcula incluiendo avioneta. Mi no sabi te ki leuw e ta bay.
Lo mi kier a haya un tiki mas splikacion di Bestuurscollege kiko ta worde entendí aki door di lichte vliegtuigen? Si ta avionetas só of avionnan poco mas grandi tambe DC-3 etc.?
Señor Presidente, aki ta trata di un suma total di 1.318.500 florin pa un plataforma laga nos yamele un parkeerplaats pa avionnan chiquito.
Señor Presidente, nos ta di acuerdo pa desaroyá nos aeropuerto pa esun di mihor cu tin na mundo.
Pero nos mester waak tambe e "economics" di tur esakinan. Aunque mi sabi cu un aeropuerto, no den tur sentido, por paga su mes pero nos ta haya esaki un inversion grandisimo di 1.318.500 florin pa un plataforma, un lugar pa avionetas y avionnan chiquito parkeer.
Lo mi kier puntra cuanto e grandura ta di e lugar cu ta worde trahá? Mi no ta corda cu mi a miré aki den y cuanto di e avionnan chiquito lo por bay parkeer na e lugar ey, pasobra ta basta placa nos ta bay invertí aki.
No ta 200 florin, ni 200 mil, ta 1.318.500 florin. Señor Presidente, mi ta desea di sabi tambe ki entrada nos lo bay haya ora cu e facilidad aki ta cla? Nos ta haya algo for di dje? Pasobra nos no por hinka placa solamente den un proyecto asina y mañan nos no ta haya nada for di dje. Un otro cos tambe mi ta spera cu ainda Bestuurscollege por convence nos cu mas argumento di e necesidad pa invertí tanto placa den un parkeerplaats asina.
Nos ta desea di sabi cuanto di e avionetanan aki ta bin Aruba pa dia, pa siman of pa luna?
Pa nos por haya un idea berdaderamente si ta hustificá pa nos por entama un proyecto asina di tal magnitud. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER C. PEITERS: Señor Presidente, na tur ocasion den tratamento di presupuesto, y atrobe mi ta duna mi desaprobacion cu nos mester pensa na traha un plataforma pa e avionetanan aki.

Mi argumentacion pakiko mi no ta di acuerdo pa nos traha un plataforma pa e avionetanan aki ta pasobra ora cu nos a muda di e aeropuerto bieuw pa e aeropuerto nobo, nos a laga un plataforma otro banda cu tabata capacitá pa utilizá avionnan jet. E plataforma ey si mi por comprende bon te ainda no ta worde utilizá mas.
Y mi ta kere cu e plataforma ey ta sirbi pa e proposito aki. E distancia di e plataforma biew pa e aeropuerto nobo, no mester ta un factor, pasobra na e momento aki tambe e no ta factor pa e avionnan grandi di carga cu ta baha na e otro banda na e aeropuerto bieuw. Mi ta kere cu nos no mester mete nos mes den un gasto di 1 miyon florin pa por facilitá e avionetanan aki, cu lo no haci e tanto uzo asina di e plataforma ey, manera nos ta pensa.
E avionetanan cu ta haci uzo di e plataformanan aki ta avionetanan cu ta haci uzo di djele den ocasionnan di dianan di fiesta cu bo por conta ta cuanto nan ta pa aña ariba nos isla. Mas ainda mi kier bisa for di experencia, cu e distancianan di plataforma di avionetanan ariba aeropuertonan internacional den vecindarionan aki y di paisnan grandi, ta distancianan mucho mas largo y mucho mas grandi cu esun di e plataforma di e aeropuerto bieuw pa e aeropuerto nobo cu tin actualmente ariba nos isla. Ta simplemente numa un sistema di coordinacion cu e avionetanan cu baha na e otro banda por haya e inklaring di douane e imigracion na e otro banda.
Mi ta kere cu den coordinacion di Teritorio Insular di Aruba cu Gobierno Central bao di cual Douane y Imigracion ta cay, nos por spaar pa Teritorio Insular di Aruba e suma grandi aki di 1 miyon florin. Por ta kizas cu mi argumentacionnan no ta haya acogida, pero mi ta kere y mi lo recomendá pa mihor nos trek uit 3 mil florin y bishita cualkier aeropuerto aki bandanan un comision di e Raad aki cu por confirmá loke mi ta bisa akinan. Nos no tin nodi di bay mucho leuw, nos por bay Maiquetia of nos por bay Isla Verde na San Juan Puerto Rico. Y ey bo ta weita cu e asunto di traha un plataforma especialmente pa lichte vliegtuigen cu lo no worde utilizá na e satisfaccion cu nos por haya e cen aki back, mi ta kere cu mi argumentacion e ora ey ta na su lugar.
E plataforma di e aeropuerto bieuw ta un plataforma sumamente bon. Ta simplemente numa cu nos turismo y nos necesidadnan pa un edificio nobo a buta nos muda, pero nos no mester perde for di vista cu e plataforma ey ta un plataforma cu ta cunele nos a introducí nos prome jumbo y ainda e t'ey.
Mi ta kere cu e aanpassing pa utilizá e plataforma ey lo ta mucho mas aconsehable cu drenta den tur e procedura aki pa por traha e plataforma pa lichte vliegtuigen simplemente numa pa motibo cu nos kier pa nan ta na e banda aki. Pakiko nos lo no deseá pa aerocargo cu ta na e otro banda bin di e banda aki, cu tin diariamente comunicacion cu nos comercio? Pero nos ta preferá di mira e lichte vliegtuigen bin aki banda, cu bo por conta kizas ta cuanto lichte vliegtuigen tin cu lo bay uza e plataforma aki cu lo bay costa nos 1 miyon florin, cu nos ta cobra Fl. 7,— pa landingsgelden, mas caro kizas ta Fl. 12,— pa landingsgelden cu nunca nos lo por saca e suma aki for di djele. Mas ainda mi ta kere cu e lichte vliegtuigen aki cu bin for di estránheria, nan lo por bin na e banda di e aeropuerto nobo, nan por worde ingeklaard na e banda nobo door di imigracion y door di douane y caba taxi bay back na e plataforma bieuw. Si nan mester di transportacion esey tambe nan por facilitanan na e banda aki, y caba haya nan transportacion na e otro banda.
Esey ta cuestion di un paar di horas kizas, pero mi ta kere cu esey lo ta completamente asunto di tripulacion y pasaheros cu e avionetanan aki ta trece. E no mester ta e facilidad luhoso aki cu nos lo kier duna na e avionetanan aki. Mi no kier bisa cu mi ta completamente contra di e proposicion, pero sí mi ta bisa cu e facilidad pa bin na duna e servicio na e lichte vliegtuigen aki, nos mester mirele mas bien den loke nos tin caba cu ta bon, y cu nos no ta utilizá y cu lo para bira despues mescos cu e aeropuerto bieuw cu ta deteriorando y pa ora cu nos kier bay haci cualkier uzo di djele ya ta laat.

Ta pesey mi ta kere cu pa e plataforma bieuw cu nos tin aki, nos mester trata na bin den un mehor utilidad pé, y mi ta kere cu e ta bon pa hunto pone e avionnan di carga e lichte vliegtuigennan aki tambe haci uzo di dje, despues di un estudio en combinacion kizas cu Gobierno Central pa por utilizá douane y imigracion of e proposicion cu mi kier haci di laga e lichte vliegtuigen aki worde ingeklaard e banda di aeropuerto nobo y despues taxi bay back na e aeropuerto bieuw. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e punto di agenda anterior tabata concerni cumpramento di un Distance Equipment pa pone serca e V.O.R. Mi a menciona cu e provision aki ta te den cuadro di nos modernizacion di nos facilidadnan pa nos transportacion aereo.
Den cuadro di e desarollo di trafico aereo cu ta tuma lugar den e ultimo luna, tur pais na mundo mester modernizá, mester traha facilidadnan pa nan por keda al tanto. Nos tambe a haci esey ora cu nos a traha un pista di jet, 9.600 pia largo y nos a traha un stationsgebouw nobo, cerrando un edificio cu tabata tin solamente 20 aña bieuw. Den e asunto aki hende no por ta di dos mente. Bo no por haci un cos aki y tene un parti di e bieuw. Ora cu bo dicidí di renobá, bo mester renobá completamente. Y den e luz aki mester mira e esfuerzo awor aki pa traha tambe un platform pa avionetanan chiquitonan parkeer.
Un facilidad cu no a worde planeá hunto cu e stationsgebouw nobo.
Sr. Werleman a puntra kiko ta worde comprendí bao di lichte vliegtuigen? Generalmente ta un avion cu un maximum standgewicht di 12.500 kg.
Popularmente e ta worde yamá un avioneta.
Señor Presidente, e parkeerplaats pa e avionetanan semper ta un asunto onrendabel. Bo mester tin un vliegveld cu ta worde uza solamente door di avionetanan na gran cantidad pa e parkeerplaats por bira rendabel. E entrada cu nos tin di un parkeerplaats asina, nos por conta cu ta e parkeergelden directamente bo por wijze toe como opbrengst di e parkeerplaats.
Ta juist pasobra e proyect aki ta onrendabel, nos ta haci uzo di e oportunidad di laga Hulanda financié, pasobra door di esey e ta costa nos solamente 60% di e costo cu ta indicá aki riba. Sr. Werleman ta cay ariba e suma halto di 1.3 miyon, wel juist pasobra e ta onrendabel, nos kier haya un financiamento pé for di e fuente aki. Asina ta cu e ta costa nos solamente un poco mas cu mitar di e suma cu Sr. Werleman a mencioná.
Sr. Werleman a puntra tambe, cuanto avioneta ta bin pa dia of pa siman? Mensualmente tur e traficonan aereo ta worde publicá, mi no tin e statistieknan aki, pero e ta worde publicá door di tur courantnan y den nos jaarverslagnan tambe nan ta aparecé.
Ultimamente tabata tin un aumento grandi. Mi ta corda cu mi a informá personalmente tocante di e cantidad di avionnan cu a bin ariba e ultimo weekend largo, y a bin resultá cu tabata tin 35 avioneta geparkeerd ariba vliegveld y no tabata tin lugar pa pasa cu nan.
Señor Presidente mi ta completamente di desacuerdo cu Sr. Pieters tocante e uzamento di platform bieuw na e stationsgebouw bieuw.
Enberdad cu tin un jet-platform ey cu a worde abandoná. E no ta worde uza door di avionetanan estranhero, pero sí e ta worde ocupá awor aki door di diferente avionetanan estranhero, pero sí e ta worde ocupá awor aki door di diferente avionetanan, ayera tardi mi tabata tey y tabata tin 7 avioneta pará pazuid. No avionetanan di estranheria, pero avioneta Antillano cu ta worde mantení na e lugar ey, cual ta un empresa cu ta creciendo awor aki, esta mantencion di avioneta aki na Aruba.
Nos mester mira e trafico cu avioneta tambe den e luz di aspecto turistico cu ta creciendo. Ayera mi tabata revisando un estudio di e cantidad di avionetanan cu den e region di Caribe so, y eseynan ta suma na 1570, a worde hací un survey den tur e islanan di Caribe.

Y eseynan ta potencial bishitantenan na Aruba. Na Venezuela so tin registra 620 avioneta cu regularmente un gran parti di nan ta viahando pa Aruba.
E asunto di inklaring na panoord anto despues manda nan pazuid ta un monstruosidad. Ami lo no tumé como sportvlieger, y e aeropuerto ey lo mi no bishitá. Ta berdad cu na otro lugarnan e distancianan ta hopi mas largo unda cu e avionetanan ta yega. Pero na e otro lugarnan ey tin servicio tambe. Sea tin un base, cu nan ta yama un fix base operator, cu ta un homber cu ta duna servicio pa transportá e hendenan pa e punto unda cu nan mester bay serca douane y imigracion of douane y imigracion tey.
E motibo pakiko nos kier a haci e inversion aki ta triple. Na prome lugar pasobra nos kier sigi cu e desarollo di e aeropuerto nobo cu nos a principiá for di e momento cu nos a tuma e desicion pa traha un terminal nobo, nos a dicidí di renobá completamente, na di dos lugar e facilidad, teniendo na vista e importancia turistico y e trafico aereo cu ta aumentando.
Y na di tres lugar ta pa reducí gasto. Pasobra cu pazuid tambe ta posibel, pero e ora mester pidi e cooperacion especial di Gobierno Central pa por pone imigracion y douane special banda di pazuid, loke cu nos no ta haya necesario tampoco y por suma hopi mas cu e inversion contemplá aki.
Finalmente e pregunta, pakiko e aeroplanonan di carga sí por utilizá pazuid, y avionetanan no? E aeroplanonan di carga ta un proposicion puramente comercial, nan ta yega sin ningun pasahero, nan ta para ey y tin tur facilidad pa nan descargá ey. Aerocargo tin tur su oficina, su opslagplaats y tur su facilidadnan banda pazuid. Asina nos den cuadro di e modernizacion di nos facilidadnan pa transportacion aereo, ta yega e dia, segun nos planeamento aki 3 aña cu lo tin un vrachtgebouw nobo banda di panoord y cu operacion di aerocargo tambe lo nove banda panoord. Y e facilidadnan cu ta existí actualmente, segun nos planeamento lo worde utilizá pa un of otro destinacion cu ta relacioná cu aviacion, posiblemente un opslagplaats, onderhoudsplaats, of un industria den cuadro di un zona liber ariba un aeropuerto.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi kier a haya un contesta ariba un pregunta cu segun mí no a worde contesta ainda.
Cuanto avioneta por bay parkeer ariba e parkeerplaats cu nan ta pensa di traha? Pasobra esey mi no a tende ainda. Y su grandura tambe nos kier sabi? Pasobra ta basta placa ta envolví eyden. Eseynan ta djies vraagpunten.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta depende naturalmente di tamaño di avionetanan. E ta bisa: "Gedacht wordt dan ook aan een parkeerplaats voor lichte vliegtuigen ten oosten van de parkeerplaats van de jetvliegtuigen waarbij twee rijen éénmotorige sportvliegtuigen en één rij tweemotorige sport- en zaken vliegtuigen kunnen worden geparkeerd".
Mi no tin e dimensionnan exacto, pero mi ta calcula di e sitio cu mi a mira cu e ta mas of 300 bij 100 meter.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, den e segunda ronde lo mi kier trece padilanti cu si Bestuurscollege ta hustificá e proyecto aki ariba base cu e proyecto aki tambe lo por ta adecuado pa otro avionnan grandi den futuro por parkeer ey, por worde uzá, anto mi ta weita cu e ta hustificá.
Pasobra si ta pa avioneta chiquito so pa nos invertí asina tanto placa, aunque Sr. Max Croes ta bisa cu ta 60% nos ta paga, pero esey tambe ta suma algo, plus interest loke cu Sr. Pieters ta bisa ta basta cen. Señor Presidente, ami kier a stel voor pa nos manda e cos aki huishoudelijke vergadering, pa nos papia un poco mas ariba dje. Specialmente duna consideracion na Bestuurscollege si no tin otro manera pa haciele mas barata. Pasobra mi ta weita un specificacion aki di mi no sa cuanto centimeter dikte, aangewalste steenslag, mi no sabi kiko mas.

Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ora cu e plataforma akī ta cla lo ta solamente disponibel, uzable pa e lichte vliegtuigen of avionetas of e ta uzabl tambe pa avionnan grandi, jetnan of pa algun otro. Pasobra pa nos gasta asina tanto placa, anto nos haci cos drechi.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ningun momento mi ta kere cu lo mi kier contradecir cu nos mester di un D.M.E.
Mi ta kere cu berdad poco poco nos aeropuerto ta birando un "internacional airport" den e vecindario aki, y cu un dia e ta na su lugar.
Mas bien nos tabata papia di platform voor lichte vliegtuigen.
Mi ta respeta opinion di e diputado consernı́, pero cu e diputado concernı́ bisa cu aya banda tin douane caba ta atende e asuntonan di e vrachtvliegtuigen, mi ta kere cu Gobierno Central por coopera cu nos pa nos por haci uzo y e imigracion so anto mester bay otro banda. No ta asina cu ta tur dia tin e lichte vliegtuigen aki tampoco. Pues pa bo haci uzo di un empleado pa klaar in e vliegtuigen aki na e otro banda, ami personalmente te ainda no ta convencı́ cu esey ta un asunto destrazoso. Mi no ta mirele te ainda como tal. Mi ta kere cu e plataforma ey tambe ta cuadra den su totalidad di luchthaven. Y ta pesey mi ta kere cu nos mester haci uzo di dje. No ta asina cu ora cu a muda di e aeropuerto bieuw pa e aeropuerto nobo, e plataforma ey no ta cay mas den e totalidad di tereno di e aeropuerto. Mas bien lo mi kier trata na haci tá mira cu nos no por haci uzo ainda di e plataforma ey cu no lubida, a costa nos un suma formal pa por a caba cunele pa e por a haci cu trabao.
Pa traha un plataforma manera Sr. Werleman ta bisa y pa uza e otro avionnan, esey lo subi e suma aki cu nos ta pidi masha tanto. Pasobra akinan ta trata e ora ey practicamente tur e avionnan cu ta baha aki banda, banda di panoord cu ta avionnan jet y esey ta exigi plataforma mucho mas fuerte.
Mi a bisa caba den mi prome vuelta cu mi ta kere cu nos mester trata na haci bon uzo di e plataforma ey. Si actualmente nos ta mira cu 7 avioneta local a utilicé, mi ta kere cu e posibilidad anto pa otro avionetanan uzele mester por tey.
Mi tin comprension cu nos kier tur cos moderno, y mi tambe ta di acuerdo pa nos kier tur cos moderno. Pero mi ta kere cu tóch nos mester haci uzo di loke nos tin caba, y especialmente haci uzo di loke nos tin caba cu ta bón.
Esey ta mi punto di vista.
Y mi ta bolbe expresa cu mi no ta kere cu e distancia mester ta un factor asina grandi, pa mester yamele destrasoso.
Pasobra mi no ta kere cu at all cu ta asina. Mas bien mi ta kere cu bo por considerele duna facilidad di mas na e avionetanan aki, cu den nan totalidad aunque cu tin 1652 den e vecindario aki, bo ta haya un averahe di 20 pa 30 kizas ariba un dia di fiesta of kizas menos.
Hasta e cantidad di 20 of 30 mi ta kere cu mi ta exagerando. Ta pesey mi ta kere cu nos mester pensa e asunto aki un tiki mas profundo.
Y mi tambe ta kere cu lo ta bon anto cu nos por delibera e asunto aki anto un tiki mas profundo den huishoudelijke vergadering.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a haci ningun remarka awor ey den e deliberacionnan, ora un otro punto a worde mandá huishoudelijke vergadering, pero mi ta haya cu si un punto mester di mas deliberacion, anto na principio e mester worde mandá huishoudelijke vergadering. No mester deliberá dos ronde ariba dje, anto na final di dos ronde bin cu e proposicion pa mandé huishoudelijke vergadering.
Principieel mi tabata contra e ora, pero mi no a papia nada. Awor sí mi ta contra e proposicion aki pa mandé huishoudelijke vergadering.

Sinembargo e ultimo palabra ta na Raad. Cu esey mi a contesta Sr. Werleman su proposicion y Sr. Pieters den segundo ronde a comentá ariba mi contestanan. Y mi no ta mira ningun aspecto nobo cu ta rekeri un otro contestacion.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel om dit agendapunt te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier solamente un notacion cu principieel mi ta contra e procedure aki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, J. Croes, P. Croes, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, C. Pieters, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

DE VOORZITTER: Ik constateer dus dat de stemming gestaakt zijn: 9 vóór en 9 tegen.
Er is dus geen beslissing omtrent dit agendapunt. Voorstel voor huishoudelijke vergadering.
Wenst iemand hoofdelijke stemming omtrent dit agendapunt?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: C.B. Boekhoudt, C. Pieters.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt is aangemomen met 9 stemmen vóór en 2 stemmen tegen.
Ik schors deze vergadering tot 2 uur vanmiddag.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet.
Agendapunt no. 14:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 29 januari 1975 betreffende de "Landscaping van het Americana Hotel Aruba". (Ag.no. 260; bijlage 1975 no. 3).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki den cual Bestuurscollege ta pidi un suma di 180 mil florin pa worde uzá pa Landscaping di Americana Hotel Aruba y ademas pa cu e suma aki nos haya en cambio for di Aruven accionnan den e compañia Aruven.
Señor Presidente mi kier puntra cu si e landscaping entretanto a ser terminá caba? Y si ta asina cuanto e costo total ta te awor aki? Of e landscaping ainda ta den progreso? Ademas lo nos kier sa ki balor e sharenan tin?
Dus cu e 180 mil florin cuanto shares nos lo pensa di haya for di Aruven?
Y ki clase di shares nan ta? Ademas nos ta deseá di sabi ta cua compania of empresa of dienst a haci of ta haciendo e landscaping aki pa Aruven?
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestacion na Sr. Werleman mi kier bisa cu e landscaping ainda ta den progreso. Un gran parti e ta completá caba. Segun e calculacionnan cu e lo no excedé e costo di 180 mil florin.

Manera cu ta poni den e aanbiedingsbrief nos lo haya e tegenwaarde na aandelen esta loke cu e costo total sali. Pues si e sali 180 mil florin, nos ta haya 180 mil florin na aandelen.
E aandelennan aki, ta aandelen A, ta e mesun clase cu nos tin caba y cu ta exclusivamente den man di Eilandgebied. Kier meen cu nos portefeuille lo worde uitgebreid cu 180 mil florin. E trabao aki ta worde hací door di D.O.W. sino nos no por a haci e transaccion aki. Esaki ta nos contribuicion, kier meen cu e no ta envolvi sacamento di placa solamente, prestamento di un servicio pa cual nos ta worde pagá den forma di aandelen.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, den e caso aki nos fraccion no tin nada contra tocante di e proyecto aki y tambe pa e transaccion di e manera e ta proponí door di Bestuurscollege. Esey ta tur pa awor aki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt no. 15:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 februari 1975 betreffende de bestelling van apparatuur voor de telefooncentrale te Noord. (Ag.no. 1832; bijlage 1975 no. 6).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, aki ta trata di e un centraal pa telefoon nobo pa Noord, locual hopi tempo caba varios miembro di Eilandsraad a pidi pa e ser trahá pa asina e por facilitá e pueblo di Noord y vecindario cu comunicacion di telefoon mas adecuado kizas. Y tambe cu mas hende por haya coneccion na e telefoon-centrale aki.
Señor Presidente aki ta papia di 600 number cu e centrale aki tin. Nos kier puntra cu e cantidad di number aki lo ta bastante? Y cu lo tin reserva tambe pa futuro aplicantenan pa telefoon? Ademas nos ta desea di sabi, cuanto hende tin caba cu lo worde conecta na e centrale aki di telefoon pa Noord?
Y ademas cuanto persona di Noord of vecindario cu por uza e centrale aki tin ariba e wachtlijst? Tambe nos ta desea di sa si e equipo aki pa e centrale cu mester worde trahá si e a ser pidí caba, dus si e order a ser poní caba pa e aparatonan?
Danki Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, na varios ocasion y tambe durante di e tratamento di e presupuesto mi a yega di trece padilanti e importancia di telefoon na Aruba. Telefoon ya mas no ta un luho, pero e ta birando un necesidad. Den mi concepto e centrale cu ta worde construi na Noord no ta suficiente pa e demandanan cu lo bay tin den un pueblo grandi, manera e pueblo di Noord. 600 number pa e pueblo di Noord, unda cu ya caba tin cientos di coneccionnan cu ta sosega ariba e centrale di Oranjestad.
Y loke cu ta resta y loke cu tin ariba wachtlijst den e districto di Noord, y si no tuma den consideracion e extension continuo cu tin na Noord, banda di e percelanan nobo cu ta worde trahá na Palmbeach, mi no ta kere cu 600 number ta suficiente pa e barrio ey awor aki. Mi ta kere mas bien cu por lo menos nos mester bay over na 1000 number immediatamente. Mi ta comprende tambe cu e lugar cu ta worde construí tin espacio pa expansion. Esey ta sigur, mi ta kere cu Telefoondienst a trahé den tal forma cu tin posibilidad pa haci e expansion cu mas 400 kizas te cu 1000 number. Pero e cuenta di trahamento di poco poco, ta haci mi corda ariba un ama di cas cu mester di lechi tur dia. Tur dia e ta manda su jiu bay tienda bay cumpra 1 bleki di lechi cu nan mester uza, envez di cumpra 1 dozijn pa cierto temporada. Esaki ta cosnan cu ta tene y atraza e sistema di telefoon. Señor Presidente, no ta prome biaha, pero den pasado tambe bo ta tende cu nan ta bestel tal cos, despues di un paar di luna no tin waya no tin cable no tin telefoon, no tin number.

Ora cu bo puntra pa telefoon, no por comunicá pasobra no tin aparato. Ora cu haya aparato no tin number. Ora cu bo haya number y aparato, no tin liña. Esakinan ta cosnan cu tin biaha ta ponebo pensa ta pakiko e cosnan ta worde hací den e forma aki? Pakiko no por pensa un tiki mas leuw cu despues di un dos of tres aña mas e aparatonan aki ta completamente yen.
Señor Presidente, mi ta sigura Bo cu despues cu e edificio aki ta cla, instalá y worde poní den funcion, mi ta sigura Bo cu dentro di 6 luna di tempo cu henter e cos aki ta yen yen y cu tin hende ariba wachtlijst cu no por worde conectá mas, pesey no ta kere cu e 600 number aki ta suficiente. No ta prome biaha.
Ademas mi kier a puntra e diputado concerní, pasobra den pasado nos a yega di tuma diferente mocion y desicionnan di telefoonkabel cu mester worde poní den e woonkern di Rooi Bosal.
E telefoon cu a worde primintí dilanti di e Luchthavengebouw pa instalá un batterij toestel zonder schijf pa e taxichauffeurnan. Tambe tocante di e telefoon publico cu a worde primintí na e woonkern nobo? Y tambe e telefoon publico cu a worde priminti pa worde instalá banda di e cas di Sr. Marcolino Christiaan? Esey te awor aki Señor Presidente den e prome ronde.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi tambe ta bay di acuerdo cu Sr. Werleman y Sr. Henriquez cu e 600 numbernan aki ta poco. Tumando na consideracion manera a worde publicá propagá cu bien pronto volkswoningen ta worde construi na Noord. Muy posiblemente algun di e residentenan di e volkswoningen lo bay pidi un telefoon. Y segun calculacion cu nos a haci cu e 600 numbernan aki ta mucho poco. Ta parce cu mester lapi continuamente tur trabao cu e actual Bestuurscollege ta haciendo. Ta manera Sr. Henriquez a bisa ta realidad prome cu nos caba di instalá, prome cu nos caba di construí e edificio, ya e cantidad di numbernan aki ta mucho poco. Pa esaki mi ta sigur cu e diputado concerni lo duna nos un relato cuanto hende actualmente tin ariba wachtlijst cu lo bin conecta ariba e centrale di Noord?
Señor Presidente, nos sabi cu pa motibo cu e telefoonnan di Noord ta conecta ariba e central aki na Playa cu tin hopi lugar ta den urgencia y necesidad pa haya un telefoon, no por hayé. Laga nos tuma esaki como un ehempel pa e no sosode pa e no sosode na Noord. Pasobra aki den Playa tin hopi restaurant cu ta carace di un telefoon. Señor Presidente sabi cu den bar tin biaha e hendenan ta sinta ta dal nan bitter, ta bin cu discusion, y e doño di e bar pa evita problema ta deseá di haci un yamada na autoridadnan concerní pa evitá mas problema, no tin manera pa hacié. Na restaurant ora cu bo kier haci un pedido pa un cuminda pa bo yuda hende of pa duna mas bida na e restaurant, no tin telefoon. Awor si nos bay mescos cu ta bayendo actualmente, nos ta yega na e conclusion cu e 600 numbernan aki ta mucho poco pa Noord. Pesey mi ta haci un suplica na Señor Diputado concerní, pa e duna nos un relato y e mes yega na uza su sentido comun y duna nos alegacion cu é ta kere cu e 600 numbernan aki ta suficiente pa e central ey.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, segun e carta, e aanbiedingsbrief cu Bestuurscollege a manda pa Raad ta un carta masha cortico, y eigenlijk e no tin mucho cos poní aden, sino mas bien mi ta kere cu e ta referi tambe na e deliberacion y discusionnan cu tabata tin den e Raad aki encuanto di e servicio telefonico aki na Aruba. Ta dificil, of mihor dicho ta facil pa bo lanta para bisa cu 600 number ta poco of hopi. Señor Presidente mi no sabi cu e ta poco ni cu e ta hopi.
Un cos sí cu mi ta kere of mi ta spera mas bien cu e lo yuda solucioná, y mi kier a puntra e diputado si ta asina cu si ora Noord haya e centrale aki cu ta acapará 600 number mas pa e districto di Noord, si e 600 numbernan aki cu ta bin liber, mi kier a puntra si nan ta bin liber di e centrale di Playa?

Si ta asina, mi kier a puntra tambe, cuanto e lista di espera aproximadamente, pasobra lo ta masha dificil pa bo por bisa cu esey ta 600 of 700, cuanto mas of menos e lista di espera pa Playa tá?
Mi ta bon entendí cu tin casnan comercial grandi cu tin un turnover di 100 miles di florin pa luna cu ta draai ariba un number, pasobra Playa ta overbezet, no tin number available, nan por haya solamente un number.
Mi kier a puntra si cu e centrale aki ta alivia e centrale di Playa?
Y cu mas number di Playa por bin liber y pa facilitá na promé lugar e casnan comercial y naturalmente e lista di espera di casnan particular y personanan, ciudadanonan cu ta deseá di haya un comunicacion ariba e net telefonico.
Danki Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a cuminza na contesta e preguntanan di Sr. Werleman, e prome orador den e prome vuelta aki. E cantidad di 600 number na e momento aki ta bastante. Si nos ripará cu e aansluitingsmogelijkheid pa aña cu por worde hací door di Telefoondienst. Ademas mi por bisa y e ta pará den e aanbiedingsbrief cu alomenos 1½ aña prome cu e aparato aki ta yega na su lugar di destinacion.
Kier meen mirando e kapitaalswerken no solamente Noord, pero tambe e resto di partinan aki na Aruba, Playa, Santa Cruz, San Nicolaas, etc. den cual e suma total por worde parti mi ta haya ta husto cu pa otro aña hunto ariba begroting si esaki si ta necesario pone sumanan disponibel pa asina bin na e ehecucion di e central Noord.
Na e momento aki p.e. na Noord tin mas of menos den careda di 300 number ariba wachtlijst. Ademas precisamente manera Sr. Alders ta bisa, ora cu Noord haya su centrale, esaki ta un alivio grandi pa e centrale di Playa, pasobra hopi di e coneccionnan telefonico di e centro di Noord lo cay ariba e centrale di Noord, y asina tambe ta haci e posibilidad pa mas coneccion den e centro di Oranjestad. Tambe p.e. na Ponton na e momento aki caminda cu tin basta hende ta busca telefoon, pero te awor tabata imposibel pa via di tempo. Tambe Sr. Apolonio Werleman ta puntra si e order aki a ser pidí caba?
No ta e machtiging aki ta sigurá pa asina nos por pone e pedido na Hulanda. Dentro di luna di tempo lo cuminza cu e construccion di e central di Noord pa despues e numbernan yega na tempo pa asina cuminza cu distribucion di telefoon-net di Noord. Tambe precisamente manera Sr. Holmo Henriquez ta puntra, pakiko bay poco poco? Mescos cu ora cu bo ta traha un cas cu no tin e fondo mester bay poco poco cuné. Asina mes ta pasa awor aki tambe debí na e investeringnan grandi.
Esaki ta poco poco e por worde realizá, y mi ta kere cu e numbernan aki na e momento aki ta suficiente pa e proximo añanan.
Telefoonkabels en general ya caba esaki a worde pidí na Raad y tambe ta posibel mas comunicacion di telefoon den futuro. E asunto di un telefoontoestel di schijf na aeropuerto, esaki ta den estudio ainda na Telefoondienst pa waak si ta posibel cu por haciele disponibel pa e taxichauffeurnan.
Aki mi tin di bisa cu e taxichauffeurnan na aeropuerto tin tur posibilidad di haci nan comunicacion telefonico. Sr. Odor ta haci e pregunta di e 600 numbernan aki. Ya mi a contesta Sr. Alders, ya mi a contesta Sr. Werleman y Sr. Holmo Henriquez cu esaki ta bin ariba begroting 1976, si ta necesario e por worde afgetrokken di mas fondo.
Tambe mi kier a bisa Sr. Alders manera cu na principio caba cu esaki ta un gran alivio pa Playa pa e hopi telefoonaansluitingen ariba e central di Playa, automaticamente lo bay ariba e centrale aki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta basta satisfecho cu e contestanan, mi ta spera cu e diputado berdaderamente ta optimista cu e cantidad di numbernan aki cu ta 600 lo ta bastante, en todo caso al momento.

Pero nos ta spera cu si lo mester uitbreiding cu esaki tambe lo worde entama mas pronto cu ta posibel.
Un otro pregunta cu mi tin ta tocante di e sitio mes unda cu e telefooncentrale lo bin? Mi ta bisa esaki solamente pa un remarka y como un sugerencia pa nos percura pa tin bastante espacio ey banda, pa no haci manera na Santa Cruz a sosode un pida lugar ey casi no tin lugar pa expansion mas. E ta hinká den un skina masha pretá, si cualkier dia mester bin un expansion basta grandi parce cu no tin lugar. Esey so mi kier hala atencion di Bestuurscollege ariba dje.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, lastimamente e contestanan si no a satisfacemi completamente. Sr. Alders a bisa cu no ta facil pa bisa cu si e ta hopi of e ta poco pero loke e diputado a caba di splika awor ey, tin mas of menos 300 persona ariba e wachtlijst y cu e entrega di e aparaturennan aki ta tuma 1½ aña pa yega na nan destino.
Y tambe ainda nos no a conta e instalacionnan di telefoon. Tin awor aki cu no ta ariba wachtlijst, pero cu tin awor aki cu tin cu worde overgeschakeld ariba e centrale nobo, eseynan tambe mester tene cuenta cu nan, cu ta bay yega alrededor di e 600. Y si nos tuma na consideracion cu nos mester warda 1½ aña prome cu e aparatuurnan ey yega di awor aki pa 1½ aña ta hopi peticion mas ta bin aden. Pasobra ora cu e pueblo di Noord haya sa cu nan ta bay haya un centrale di telefoon nobo, hopi hende cu ta desea di haya un coneccion di telefoon lo bay haci nan peticion pa un coneccion di telefoon.
Tambe e cuestion di e liñanan ta bin habri y cu ta bay facilitá e central di telefoon na Playa.
Si mi no ta herá e wachtlijst di peticion pa telefoonaansluitingen na Playa ta surpasá mi kier sa mil y pico si no ta 1400, si mi no ta herá.
Y segun mi ta comprondé lo ta bay tin un uitbreiding na Playa tambe.
Pero tumando tur esakinan na consideracion, tumando na consideracion cu lo bay tin hotelnan cu ta bay worde construí na Noord, cu ta bay tin mas cu lo worde construi na Noord cu lo bay pidi coneccion di telefoon. Mi ta haya y mi ta keda ariba dje cu 600 number ta poco, awor aki e ta poco, y mi ta sigura Bo cu e momento cu e telefoonnan aki worde instalá dentro di 6 luna di tempo ningun hende lo no haya coneccion cu telefoon na Noord mas, pasobra no tin liña disponibel. Danki Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Ami no ta papia mucho si e ta hopi of e ta poco. Pa mi e ta insuficiente y lo bay bira insuficiente: "El tiempo dirá". Ta duel mi di a tende e expresion di Sr. Diputado Rudy Frank unda cu e la expresa y bisa, cu aprobacion di Raad ta spera pa haci un pedido. Mientras tanto cu e prome forum cu a worde tení na Noord, Sr. Rudy Frank a bisa cu awe pa casualidad nos a haci e pedido. Aki nos ta den Raad ta spera aprobacion pa haci pedido, mientras cu na e prome forum na Noord Sr. Rudy Frank ta bisa awe pa casualidad nos a haci e pedido. Señor Presidente aki mi ta poco confundí pa e contestacionnan di Sr. Rudy Frank. Y esaki a inducimi pa bisa Sr. Diputado pensa e 600 numbernan aki pasobra pami te ainda nan ta poco of ta insuficiente.
Y prome cu ta laat, laga nos pone cabez hunto haci un estudio pa weita si enberdad e 600 nan aki ta insuficiente pa e pueblo di Noord of pa e otro telefoonnan cu lo bin worde encerra ariba e central di Noord.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu semper tin verschillende mening si e cantidad ta bastante of no. Mi a bisa cu debi tambe na e investering na e momento aki e ta necesario, y tumando tambe e productie. Ademas si ta necesario por haci of por pone otro fondonan necesario pa pone mas coneccion of pa pone mas numbernan den e central aki na Noord.

Mirando e hecho cu e productie ta limitá na $1\frac{1}{2}$ à 2 aansluiting per dag, mirando e hecho cu prome cu bo caba di pone e 600 number ta dura basta tempo, mi kier a bisa cu na e momento aki esaki ta yega. Claramente cu depende tambe di e wachtlijst. Tin hopi hende tambe pará ariba wachtlijst, pero experencia ta mustra cu na momento cu nan haya telefoon nan por nenga, of kizas nan no tin e necesidad mas di un telefoon. Tambe Sr. Holmo Henriquez ta demostrá cu lo tin scarsedad grandi di telefoon na Playa, mi kier a bisa cu e 1000 numbernan extra cu bin na Noord cu e aansluiting, cu tur esaki ta bin un alivio grandi na e central di Playa.
Pero sí mi kier a bisa, ta keda semper un verschil van mening y ta dificil den e caso aki pa convence e señoresnan di nan pensamento malo.
Na e forum di Noord, aunque cu esaki no tin nada di haci cu e agendapunt aki, mi a bisa y tin un persona cu tabata den e forum tambe ta sintá na e banda aki, mi a bisa cu pronto lo cuminza cu e construccion di e edificio di e telefoon-centrale na Noord. Esaki lo ta dentro di 1 luna di tempo ora cu bin aanbesteding y despues e construccion di telefooncentrale.
Mi no a bisa ningun momento cu e telefoonnan lo worde aangesloten unvez cu e edificio bin cla of lagami bisa e prome cu mitar di e aña aki caba. Esaki ta un informacion eroneo di Sr. Carlos Odor. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij zijn aan het einde gekomen van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
<u>Agendapunt no. 16:</u>
<u>Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 maart 1975 betreffende het aanbrengen van straatverlichting langs de rijbaanverdubbeling nabij het Eagle-viaduct en aan- en afvoerwegen van het nieuwe ziekenhuis.</u>
<u>(Ag.no. 2095; bijlage 1975 no. 7).</u>

<u>DE HEER A. WERLEMAN</u>: Señor Presidente, aki ta concerní un cambio di destinacion di un suma di 45 mil florin, pa iluminacion pa e camindanan banda di Manchebo-beach y esunnan cu ta bay pa e hispitaal nobo.
Señor Presidente, un banda seguramente e lugar ey ta necesario pa haya su iluminacion, pero nos kier hala atencion di Bestuurscollege cu tin otro sitionan, specialmente den pueblo tambe cu unda pa seguridad di trafico, sigur lo ta necesario pa instalá e luznan na calla.
Mi kier a referi en particular e caminda di Misa di Noord bay pa Palmbeach cu te awe nada no a worde hací. Ademas en particular ta bon pa nos hala atencion di Bestuurscollege awor ariba e peliger cu tin cada vez tambe na e pida caminda cu a ser trahá specialmente pa peatones, pa e hendenan cu ta cana na pia for di Holiday Inn bay te na e hotel mas pazuid, Sheraton Hotel. Señor Presidente, ey banda tin un parti cu no tin iluminacion, pa e motibo ey nos ta haya hopi hendenan principalmente e hobennan irresponsabel cu ta haci actonan di violencia contra turistanan y esey ta causa e bon nomber di Aruba. Mi ta puntra si Bestuurscollege no ta haya ta necesario na algun di e lugarnan ey instalá mas iluminacion. Pero voor de rest nos no tin nada contra di e proyecto aki. Masha danki.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, mi tambe no tin nada contra di e punto di agenda aki. Solamente mi kier a trece padilanti ya cu nos ta ariba straatverlichting, e districto di Paradera. Un pueblo cu ta creciendo rapidamente, desarollando su mes rapidamente y especialmente den e vecindario di Misa, pues e centro di Paradera, eybanda no tin suficiente iluminacion ainda. Si nos coy e barrio ey, caminda tur anochi tin cantidad di hobenes y personanan cu ta acudi na nan club y e lugar ey ta den un scuridad ainda. Lo mi kier a pidi atencion di Bestuurscollege enfaticamente ariba e parti aki den e pueblo di Paradera pa haya iluminacion tambe, mescos cu tur otro barrio aki na Aruba.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a tende loke cu Srs. Werleman y Henriquez a trece padilanti en relacion cu iluminacion di varios otro districto of lugar na Aruba. Mi tambe ta di acuerdo cu nan pa e diferente lugarnan cu ta rekeri iluminacion poco poco esaki nan lo mester worde hací. Y mi kier participá na tur dos cu loke nan a trece padilanti tin consideracion di Bestuurscollege y nos lo haci tur loke nos por pa esaki worde realizá mas liher cu ta posibel.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta spera cu e promesa di e diputado en lo futuro por bira realidad. Mi kier a recordá sí cu aki ta papia di un suma di 45 mil florin mas of menos mi ta calculá, pero cu loke ta worde menciona aki ta total 28 mil florin pa parti di iluminacion y 15 mil pa e otro ta 43 mil, dus ta sobra 2 mil florin y mi ta calculá cu esey lo bay back den algemene pot.

DE VOORZITTER: Wij zijn aan het einde gekomen van de algemene beschouwingen, wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt no. 17:

Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 maart 1975 betreffende het uitzenden via radio van raadsvergaderingen. (Ag. no. 2472; bijlage 1975 no. 8).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, aki nos tin un carta di Bestuurscollege cu varios proposicion pa transmicion di reunionnan publico di Eilandsraad via radio. Pa bisa bon cla nos a haya e carta aki mas of menos mitar di april segun mi, aunque cu e ta fechá 24 di maart 1975, y nos no a haya tempo pa studia e varios alternativanan aki bastante.
Y nos ta pensa cu kizas por tin un otro mas alternativa. Pesey nos ta pidi pa manda esaki huishoudelijke vergadering pa nos por haci un estudio mas profundo di djele y cu nos por consultá expertonan tambe den e materia aki.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, e asunto di transmisionnan di e conseho aki tabata tá y te ainda tá un topico cu aparentemente ta dificil pa e topico yega na un formacion, na un conclusion concreto si acaso e ta worde transmití sí of no. Den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Eilandsraad ta dificilmente por deducí e posibilidadnan cu por existí pa transmiti e reunionnan di e conseho aki. Mi ta kere sí cu maske nos mandé pa huishoudelijke vergadering, mi sabi cu den diferente reunionnan di huishoudelijke vergadering e topico aki a worde discutí ampliamente, pero sinembargo mi kier a haci un apelacion na Bestuurscollege pa acelerá e tramitenan y pa mira cual solucion por cay. Kizas hasta Bestuurscollege lo por pensa den e direccion di hasta cumpra un zender pa den e forma ey por transmiti e reunionnan aki. Mi ta kere cu esey lo por ta un solucion lo bay costa gobierno y e pueblo basta cen. Pero mi ta corda na aña '67 of na '68, hasta tabata tin aki den un instalacion completo di Radio-Antillana pa trasnmision di reunion di Eilandsraad. E tempo ey mayoría a decidí cu mester a break off henter e instalacion ey y e transmision no a tuma lugar. Mi a yega na un conclusion, kizas por ta un idea pa pensa ariba dje y pa Bestuurscollege aserca Eilandsraad pa mira si por yega na compra di un zender pa asina ey nos caba cu e topico aki. Si nos no haciele lo dura añas prome cu esaki yega na su fin. Danki.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel hier van de heer Werleman om dit punt te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering voor verdere bestudering. Dit agendapunt wordt dan verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt no. 18:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 3 april 1975 betreffende de bouw en inrichting van twee klasjes bij de Emmaschool ten behoeve van het onderwijs aan zwaar slechthorende kleuters. (Ag.no. 1806; bijlage 1975 no. 9).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nos no tin nada contra di e dos klasnan segun mi cu ta ser pidi aki pa e muchanan cu tin hopi dificultad di oído. Sinembargo nos kier puntra si ta na Emmaschool ta e lugar di mas central, mas apropiado cu e dos klasnan aki ta bin?
Bestuurscollege tin un motibo especifico pa esey? Pasobra segun nos tin entendí anteriormente tabata tin un grupo, en todo caso segun mí, na Paradera despues na Playa aki, y awor e ta intencion pa pone nan aya, a move nan varios parti parce. Awor nos ta puntra si Bestuurscollege a check bon cu aki ta e lugar mas adecuado, apropiado pa pone e klasnan aki? Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu no tin nada contra di e proyecto aki, pasobra ta un proyecto di hopi necesidad, asina tanto necesidad cu ya caba e proyecto ta tumando lugar caba. Pasobra e muchanan aki ta siñanan tende y ta depende hopi di nan edad. Si nos a warda te ora cu eilandsraad a trata esaki lo a pasa tempo masha valioso den cual e muchanan aki por a siña hopi, y despues nan lo no ta tanto sensitivo pa e entrenamiento aki. Sr. Werleman a puntra si Emmaschool ta e lugar mas adecuado di mas central? Wel e ta e lugar di mas adecuado, pasobra e unico persona cu nos tin actualmente pa supervisa e clase di estudio aki, ta e hefe di Emmaschool. Ademas unda cu bo ponele, bo no por ponele tanto central, pasobra tin aparatura costoso den e lugar ey cu ta un caminda so bo por poné. Ora nos a cuminzá cuné profesionalmente, nan a dividi e grupo un na Paradera y uno na San Nicolas pa motibo cu tabata tin un grupo grandi di mucha di San Nicolas y esun na Paradera pa motibo cu eynan tabata tin un localidad disponibel.
Esey ta provisionalmente y ora e proyecto keda terminá lo e tuma lugar aki na Emmaschool, caminda tin supervision y dos lokaal completamente prepará y ocupá pa por duna e clase di estudio aki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet dan wordt dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Agendapunt no. 19:
Het nemen van een besluit t.a.v. het amendement inzake de gunning van de renovatie van de weg Tanki Flip - Kibaima waarover de stemmen in de zitting van 27 maart 1975 staakten.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi tin un punto di orden tocante di e asunto aki. Mi kier pa e Raad, si ta posibel, duna nos un chens pa habri e deliberacionnan ariba e punto aki. Solamente pa un pregunta so cu ta bay clarificá kizas e punto ariba cual nos ta bay vota.
Si no tin nada contra e pregunta cu nos kier haci tá cu e punto 2 cu nos ta bay vota ariba djele ta relacioná cu e desicion cu a ser tumá caba, cu e renovacion di e caminda di Tanki Flip - Kibaima lo ser duná na esun cu a inscribi mas abao, pero cu stipulacion explicito cu e compañia ey lo no uza e clausula tocante cambio den salario ni material ni prijs di combustible pa ehecucion di e trabao. Awor nos kier sabi si entretanto Bestuurscollege lo mester a consulta caba cu e contratista encuestion. Y si Bestuurscollege a conversa caba cu e contratista aki, anto nos kier sa si berdaderamente e la laga e condicionnan ey cay? Y si e contratista a laga e condicionnan ey cay e punto 2 ariba cual nos tin cu bay vota, casi no tin mester di vota ariba dje.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, tocante agendapunt 19, mi kier puntra categoricamente si e contratista laga cay e clausule y bin back cu un otro sorto di clausule, si e ta cuadra cu e mocion cu a worde tumá den Eilandsraad biaha pasá?

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, tocante di e punto di agenda aki mi ta comparti opinion completamente cu Sr. Werleman den e asunto aki. Y relaciona cu loke Sr. Virgilio Kock a trece padilanti. Segun cu mi a comprende cu den e ultimo reunion cu nos a tene tabata tin un comprendimiento ariba e clausula aki. Bestuurscollege lo bay den deliberacion cu e compañia en cuestion y lo duna un resumen di su deliberacion cu e compañia aki tocante di esaki.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, pa kita of prevení mihor dicho, cualkier confusion, mi kier a puntra Señor Presidente of e diputado concerní den e asunto aki pa duna un splikacion encuanto di e herstemming aki pa e cos no ser confundí.
Sr. Werleman a pidi pa e haci un pregunta. Claramente si e ta un pregunta cu no ta crea of e no ta implantá e keremento cu mester bay deliberá completamente di nobo atrobe, esey mi kier a prevení. Mi kier a pidi Bo, pa Bo kier a splika precies con leuw e cos a keda y ta ariba nos ta bay vota ariba djele? Pasobra segun mi ta comprendé un mocion a worde aceptá, y mas a bin un amendement ariba dje. Y den e amendement segun mi ta comprendé e stemmen a staak. Mi no sa cu ta asina, pero esey ta loke ami ta kere. Mi kier a pidi Señor Presidente pa splika pa nos no confundí den e cos aki.

DE VOORZITTER: Encuanto e tratamento di e punto akinan, mirando e hecho cu ya caba e la bira no solamente un pregunta pa haya un contesta, pero e la bira un algemene beschouwingen. Mi ta kere cu nos por wel sigi dal bay cu e algemene beschouwingen y ora cu tur cos ta cla, nos ta caba cu tur cos di biaha.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe kier a haci un pregunta cortico. Si nan laga e clausule cu nan tabata tin den nan oferta, si nan laga esey cay y si nan bin cu un condicion nobo, kiko ta pasa e ora? E ta un pregunta masha cortico, pero mi ta kere cu ta asina mester haciele.

DE VOORZITTER: Señores, casualmente ayera tabata e deadline caminda cu Bestuurscollege lo mester a haya por escrito un contesta ariba e mesun asunto akinan cu nos kier trata atrobe awe tardi. Mi kier a proponé pa nos schors e reunion un rato, siendo cu ta ayera e stuk a drenta y cu ta mi persona so a weitele, pa mi manda busca e stukken aki un rato na kantoor.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin un remarka pa haci. Mi no ta kere cu henter e asunto ta ter sprake atrobe awor aki, esey a worde decidí caba. Ta e amendement ta ter sprake. Ami ta kere cu e amendement no ta afecta e asunto na nada, pasobra e amendement tá si acaso no yega na un acuerdo, anto e ora ta bay openbare aanbesteding. Mi ta kere cu ta sigur cu nos por laga tur cos bay awor aki, si e no ta di acuerdo cu e mocion di Raad, anto automaticamente e ta bay openbare aanbesteding, dus nos no tin nodi di perde tur e temponan aki?

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, graag mi ta kere cu e miembronan di Raad lo ta deseá pa sa kiko ta e clausulanan nobo cu a bin aden.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu berdaderamente Raad por sa kiko ta e resultado, manera cu Sr. Holmo Henriquez a pidi, pero enberdad sí cu nos mester ta consiente y manera Sr. Croes a splika ta esey berdad ta e

punto di agenda actualmente, y kiko cu e resultado ta, mi ta kere cu ta e splikacion di Sr. Croes, ta e splikacion cu Raad mester aplika na dje actualmente. Kiko ta e resultado? Mi no ta kere cu esey awor aki ta e factor. Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Croes y mi ta kere cu Raad tambe mi ta bay di acuerdo cune, pasobra zuiver ariba e tweede punt, e amendement di Sr. Oduber di biaha pasá tabata tin staking van stemmen. Y despues di esey Señor Presidente kier schors e reunion toch pa e ora ey nos por cumpli cu e proposicion di Sr. Henriquez mi no tin nada contra.
Pero mi ta kere cu e coordinacion di e agendapunt aki ta rekerí Señor President

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi kier a informá serca Bo con e procedura ta bay?
Sr. Werleman a pidi Raad permiso pa habri deliberacion ariba e punto aki.
Mi kier a sa di Bo cu ora habri, den un caso asina aki deliberacion ariba e punto aki, si bo papia solamente ariba e amendement of si henter e agendapunt tambe por kom ter sprake.

DE VOORZITTER: Solamente ariba e amendement.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu siendo cu Bestuurscollege no a tuma nota ainda di e documentonan cu a bin aden awor aki e ta den un stadium prematura, pasobra Bestuurscollege tampoco no ta den posicion ni di bisa nada, ni di recomendá nada na Raad na e momento aki. Pues mi kier a propone pa nos keda na e agenda, contestá e puntonan si tabata tin tocante di e amendement y prosigui na dicidí ariba e amendement cu no ta kita e derecho di Raad pa bin back ariba e asunto aki ningun momento.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Envista cu diferente pregunta a worde hací lo mi tabata kier a pidi Bo sí pa duna Raad un splikacion exactamente kiko mester sosodé, envista di e desicion cu Raad a tuma ariba e punto di agenda mes. Esta cu ora pidi pa nan laga e clausula cay, anto kiko ta e procedura, kiko nos por verwacht si cu nan bisa cu nan ta lagé cay sin mas, of nan bisa cu nan ta lagé cay pero pone otro condicion. Kiko Raad por verwacht pa nos sa con nos mester actua?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, e mocion ta papia pa su mes. E mocion ta bisa: "Het Bestuurscollege op te dragen renovatie van de weg Tanki Flip - Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver onder de uitdrukkelijke beding dat bedoelde firma afziet van de clausüle dat wijzigingen in lonen, materiaal en brandstofprijzen tijdens het uitvoeren van het werk dienen te worden berekend." E no ta permiti nan ningun momento di bin cu un otro clausule.
E ta permiti nan solamente di eliminá e loonclausule etc., manera e ta bisa akinan y e ora ey nan ta haya e trabao.
Ningun momento e ta permiti nan di bin cu ningun contra-proposicion.
E ta permiti nan solamente di eliminá e loonsclausule y a base di esey nan ta haya e trabao. E amendement ta bisa e ora ey si nan nenga pa bay aanbesteding.
Dus e motie y e amendement, segun ami, ta masha duidelijk.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion un rato pa deliberacion.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Thans wens ik in stemming te brengen het amendement inzake de gunning van de renovatie van de weg Tanki Flip - Kibaima, waarover de stemmen in de zitting van 27 maart 1975 staakten.

Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Ik constateer dat slechts 10 stemmen vóór zijn uitgebracht. De stemming is nietig.

Agendapunt no. 20:
Het nemen van een besluit t.a.v. het voorstel betreffende de benoeming van een "full-time" directeur bij de Aruven N.V. waarover de stemmen in de zitting van 27 maart 1975 staakten.

Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Ik constateer dat slechts 9 stemmen zijn uitgebracht. De stemming is nietig.

Agendapunt no. 21:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 22 april 1975 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van voorzieningen voor de opleiding van hotelpersoneel. (Ag. no. 3177; bijlage 1975 no. 11).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante di e entrenamento pa personal di hotel, claramente cu nos ta na fabor di esaki. Specialmente como cu mayoria di e placa pa traha e hotelnan, ta sali for di e pagadornan di belasting di Aruba, y lo ta nada mas cu husto cu nos ta entrená nos mes hendenan cu ta biba aki pa e trabaonan.
En coneccion cu esaki mi kier puntra opinion di Bestuurscollege tocante e posibilidad y e peliger cu tin, specialmente si nos por haya un influho grandi di personal di hotel di otro isla p.e. Corsow cu por bin traha aki.
Mi kier puntra Bestuurscollege kiko ta su punto di vista tocante di esaki, especialmente como cu ta conoci cu aya den e ambiente hotelero e gruponan aki tin un mentalidad cu no ta cuadra cu e mentalidad di nos personal aki na Aruba.
Nos kier puntra Bestuurscollege si nan tambe kizas ta di opinion cu nos no mester importá e clase di mentalidad cu ta existi na Corsow, specialmente den e asunto hotelero aki na Aruba, pasobra e por ta perhuicioso pa nos isla.
Y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den esaki? Y mi ta puntra si tin un of otro control den esaki?

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a puntra Sr. Werleman si e kier a ripiti e prome parti di su pregunta?

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, envista cu e ambiente menos bon ta prevalecé na Corsow den e sector hotelero, specialmente den e personal nos kier puntra si Bestuurscollege ta haya aconsehable pa nos laga un influho di e grupo ey bin Aruba y kizas bin daña e ambiente hotelero cu te awor aki na Aruba ta hopi bon. Si Bestuurscollege ta kere cu nos mester tuma cierto medidanan pa preveni e ambiente ey bin infiltrá aki na Aruba? Esaki nos mester mirele tambe en relacion cu e hecho cu na Aruba ta nos placa di belasting ta worde uza pa traha hotel. Y mi ta kere cu ta nada mas cu husto cu e belastingbetalernan, dus e pagadornan di belasting di Aruba, ta beneficiá tambe di e empleo cu ta ser creá door di e hotelnan aki cu ta ser financia y pagá cu nos placa di belasting. Mi kier a puntra Bestuurscollège si nan tambe ta comparti e idea aki cu nos? Voor de rest nos ta spera cu lo sigi tambe cu tal sorto di cursonan, no solamente den e personal mas abao, pero nos ta spera cu Bestuurscollege por encurasha e hobennan pa sigi mas aleuw tambe pa nan por ocupá puestonan mas halto den e sector hotelero aki na Aruba.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a contestá Sr. Werleman cu e pasonan cu Bestuurscollege a tuma te awor ariba e tereno aki ta indicá claramente den ki direcion Bestuurscollege kier bay.

Miembronan di Raad por a mira cu Bestuurscollege a haci tur su esfuerzo pa prepará nos mes hendenan pa traha den hotel y te awor aki nos ta haciele den diferente ramo, pero e intencion ta pa na momento cu nos tin e hotelvakschool, pa nos aplica esaki den tur ramo. Di manera cu den tur ramo hotelero nos tin e facilidad pa prepará nos mes hendenan, cuminzando di mas abao te mas ariba. Tambe e hotelvakschool lo por provee den e hecho, cu e hendenan cu ta trahando caba lo por bin na e school aki como un sorto di refreshment coursé pa nan siña of pa nan laga talvez cosnan malo, of menos bon cu nan a siña den nan trabao, pa nan por deskitá di esaki.
Encuanto e punto específico cu Sr. Werleman a trece padilanti, manera mi a bisa nos sistema di traha ta mustra den ki direccion nos kier bay, cu nos kier prepará nos hendenan aki, den e preparacion aki un gran parti ta pa siña nos hendenan con pa traha, pa dunanan e habilidad y e mentalidad cu ta necesario pa traha den e ramo aki.
E mentalidad servicial pa por trata cu e hendenan cu ta bishita nos isla. Esey ta indica cu nos lo ta contra pa importa cualkier hende di unda cu ta pa bin traha den hotelnan aki, cu e posibilidad di por daña e mentalidad servicial cu te awor aki nos isla ta brilla cuné. Manera mi a bisa na prome lugar nos ta contra pa importá hende pa traha den hotel, pasobra aki mes aunque no alarmante, nos tin suficiente desempleo, di manera cu nos ta haya cu e lugarnan den e hotelnan mester ser ocupá primeramente pa nos mes hendenan. Y na di dos lugar nos ta contra cu nos ta traha aki, crea e lugarnan di trabao, crea un ambiente favorable pa nos industria di turismo y di uno of otro manera pafor di nos isla por bin hende pa daña esaki. Esaki ta algo cu nos no por tolerá ni permití. Sí mi ta kere cu Bestuurscollege ariba su mes, na e momento aki no tin e posibilidad di stop hende di bin di afor, sea di e otro islanan di Antillas of di exterior. E no ta cay bao di competencia di Bestuurscollege pa por evitá cu esaki sosodé. Bestuurscollege lo tene esaki na vista sí y haci un apelacion fuerte ariba e órgano cu tin cu decidí ariba esaki pa tal cosnan no sosodé.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
<u>Agendapunt no. 22:</u>
<u>Brief van het Bestuurscollege d.d. 22 april 1975 houdende verzoek om machtiging van de voorbereiding en uitvoering van het project "Nieuwbouw Bibliotheek Aruba". (Ag.no. 2019; bijlage 1975 no. 12).</u>

<u>DE HEER A. WERLEMAN</u>: Señor Presidente, den e carta aki nos ta ripará cu Bestuurscollege ta entamando e proyecto pa un edificio completamente nobo y na un sitio nobo pa un bibliotheek aki na Aruba. Tambe nos ta nota cu Aruba mes lo contribuí solamente cu 21.8% di e inversion total den e proyecto aki. Lo mi kier puntra anto, si e resto 78.2% cu esey ta bin anto di Gobierno Hulandes como un donacion of den ki forma?
Aki ta papia tambe den un specificacion cu Bestuurscollege ta duna cu e suma cu nos mes lo bay contribuí ta incluí tambe un pida tereno propiedad di 4.542 m2. Lo nos kier sabi si e tereno propiedad aki, no ta un pida tereno cu ya a ser ofrecí na Teritorio Insular di Aruba gratis den pasado? Of si Bestuurscollege ta pensa di bay cumpra e tereno aki awor pa e suma cu ta mencioná aki di 158.970 florin.
Pasobra ningun parti no ta para scirbí cu e tereno aki ta pornada ta hayé of cu ta cumpra nos a cumprele. Nada. Dus ta puntra nos ta puntra Bestuurscollege pa nos haya sabi con e asunto aki ta.
Ademas nos kier puntra Bestuurscollege si e lugar aki, desde e sitio cu ta encerrá door di George Madurostraat - Willemkloosstraat y Jacob Catstraat na Oranjestad, si e tereno aki ta bastante grandi pa e edificio y tambe incluiendo lugar di parkeer?

Señor Presidente, esaki ta algun di e preguntanan, pero tambe nos lo kier sa kiko lo bira destinacion di e edificio bieuw cu actualmente e bibliotheek ta den? Ademas na Santa Cruz un tempo e muchanan cu ta bay school y henter e pueblo por a bay aya, bay fija un buki pa nan lesa pa nan tambe desarolla nan mes, pa amplia nan conocemento, pero actualmente esey no por ta posibel mas. Pesey mi kier puntra Bestuurscollege ki tempo nan ta pensa di trece, manera cu nos a sugerí hopi tempo caba, un edificio di Gobierno Central, unda cu e por incluí oficina pa paga awa, e bibliotheek, burgelijke stand etc. pa e pueblo di Santa Cruz? Esakinan ta algun di e preguntanan.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Werleman a informá encuanto e suma cu ta worde pidí di e parti cu nos mester paga. E parti cu nos mes nó tin mester di paga ta un parti cu lo worde cubrí pa bijzondere fonds pa sociale en educatieve proyecten. Esey ta completamente un schenking; e sistema cu hopi clubnan social ta paga 25% y e fondo aki ta cubri 75%, aunque cu sa tin cambio semper den e porcentahe aki, dependiente di e magnitud di e proyecto y nificacion di e proyecto pa cu comunidad.
Encuanto tereno, Sr. Werleman kier a sa con e asunto di tereno ta. E suma cu ta representá e valor di e tereno por worde considerá pa un eigen inbreng. Y manera cu Hulanda ta considerá cu e valor di e tereno, bo por considerá como un parti di e 25% cu bo mes tin cu furni.
E problemanan cu tabata tin relacioná cu e tereno aki ta en corto lo siguiente:
E tereno aki supuestamente lo a worde duná na Gobierno di Aruba un tempo cu un cierto destinacion, pa speelplaats pa muchanan y parque.
Despues cu gobierno a scohe e sitio aki pa pone e bibliotheek, un parti di e herederonan a trece oposiciones, pasobra nan tabata di opinion cu esaki no ta cuadra cu e destinacion cu nan a dunele.
Ora cu nos a laga investigá e caso, a bin sali na cla, cu e tereno aki tabata parti di un deal cu no tabata solamente un donacion, pero tabatatin fuera di parti cu a worde duná, tabata tin parti cu a worde cambiá ruiling, y tabata tin un parti pa cual gobierno mester a paga algo. Enberdad ta asina cu e tempo ey a worde bisá, cu cierto destinacion lo bin pa e tereno aki. Pero envista cu Bestuurscollege ta considerá cu un bibliotheek ta algo di uzo comun pa comunidad y cu e lo funciona den e comunidad mes bon cu un parque of un speelplaats, nos a laga investigá e caso, y huridicamente unavez cu bo a paga, maske no ta completamente e valor di e tereno, unavez cu bo a paga algo pa e tereno bo no ta mará mas na un cierto destinacion cu bo a primintí pa e tempo ey. Si bo a hayé completamente di regalo bao di e condicion cu ta cierto destinacion ta bin na e tereno, anto bo no por scapa di dje mas. Pero si bo a paga ariba dje, bo no ta mará completamente na e destinacion, sigur sigur no si e otro destinacion cu bo a duna na dje, ta algo cu ta beneficiá e comunidad mes bon cu e otro cu tabata e destinacion promé.
E tereno ta suficientemente grandi pa e edificio, tin jardin rond di e tereno, di manera cu den e proyecto aki tambe bo ta yega serca di e idea di e destinacion cu e tabata tin e tempo ey: Park- en speelplaats.
Awor aki e tin cura grandi, cu bo por hacié un speelplaats tambe rond di e tereno aki. Ademas tin suficiente lugar pa autonan parkeer.
E destinacion di e edificio bieuw, ora cu e bibliotheek nobo ta clá no ta completamente cierto. Bestuurscollege no a dicidí kiko e edificio bieuw lo bira, pero nos no ta duda cu lo tin destinacion pé.
Especialmente envista di e hecho cu lo bin mas decentralizacion cu tur partido aki na Aruba ta aboga pé. Y ora cu e decentralizacion bin nos lo haya mas tarea, mas diensten, y nos lo mester di edificio pa por hibanan den dje. Nos no ta mira ningun dificultad pa haci uzo di e edificio bieuw den futuro. E filiaal cu tabata tin na Santa Cruz a ser serrá, pa motibo cu experencia y cifranan a mustra cu no tabata ser hací suficiente uzo di dje.

Poco poco e uitleen tabata bay atras, di manera cu e no tabata rendabel mas pa huur un lugar. Y ademas e hendenan cu mester a traha riba no tabata tin suficiente empleo, pasobra hopi hende di Santa Cruz cu tin medio di transportacion tabata bin na Playa, caminda cu bo tabata tin un coleccion hopi mas grandi y nan tabata tin hopi mas choice pa por a escohe buki.
E parti sí na Santa Cruz cu tabata haci bon uzo di bibliotheek ta e muchanan cu tabata haci uzo di e bibliobus. Pesey Bestuurscollege a dicidí di hef op e filiaal na Santa Cruz, envista di e crecemento grandi di uitleen na Playa y na Santa Cruz e tabata bay atras, mientras cu nos sa cu hopi miembro di Santa Cruz tabata bin Playa, loke cu ta comprendibel, aya tin mas buki, mas variacion y ta mas atractivo pa nan bin Playa. Cu e edificio di Gobierno na Santa Cruz nos no a pensa ariba dje ainda, pero sí Bestuurscollege tin pensá den futuro lo ta bon pa tanto na Santa Cruz como e otro distritonan pone edificionan caminda por pone diferente servicio di gobierno. Actualmente mes nos ta mirando si ta cierto cu e dokter di gobierno na Noord, si e no ta haci uzo di e cas mas, pa nos por destiná e cas ey of pa Maatschappelijke Zorg of pa Ontvanger por haci uzo di dje.
En coneccion cu esaki e miembronan di Raad lo keda sorpresá despues cu nan haya e planificacion di e stuurgroep, pasobra uno di e cosnan cu p.e. ta bin padilanti, ta mustra con den futuro mester destiná terenonan pa traha cas. Y den e plan manera cu e ta awor aki, lo bin terenonan destiná pa traha cas rond di e woonkernen cu tin awor caba. Di eynan tambe bo por planificá e cierto servicionan cu bo kier brinda, di un manera cu bo ta hacié mas rendabel.
Bo ta haya sa precies na unda bo mester pone cierto servicionan di gobierno. Unda cu lo ta mihor cierto momento pone un filiaal di Ontvangerskantoor, un filiaal di Maatschappelijke Zorg, un filiaal di Gezondheidsdienst of un filiaal di un bibliotheek. Esaki ta parti di e planificacion cu nos a papia awe mainta ariba dje den asunto di e structuurplan.
Kiermeen cu den futuro sigur sigur ora cu Santa Cruz worde uitgebouwd, lo bin cierto facilidadnan aya y lo trece e necesidad di un edificio di Gobierno tanto na Santa Cruz como e otro woonkernen cu ta worde uitgebreid.
Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, a restami solamente dos punto mas pa trece padilanti. Mi kier puntra Bestuurscollege si ta custumber den otro lugarnan tambe cu nos por situa un tal bibliotheek den un zona residencial, den e caso aki, na unda e bibliotheek ta worde proyectá?
Si ta algo normal y cu si ta bon pa ponele den un zona residencial?
E segundo punto ta cu nos sabi cu e techniconan ta na haltura, pero segun nos ta informá na e sitio ey, e pida tereno ey tabata tin un tanki un tempo, cu ta colectá awa. Asina tene cuenta cu esey cu kizas lo trece hopi mas gasto pa yena e tanki ey bon. Kizas e subsuelo ta hopi moli y lo trece hopi mas gastonan pa prepará e tereno.
Bestuurscollege ta na haltura di esey tambe?

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e dos preguntanan cu Sr. Werleman a haci, ta custumber na tur paisnan, especialmente den e desarollo nobo, cu un bibliotheka mirando e caracter di e uzo cu mester worde hací di dje, ta ser situa mas central posibel. Pero semper den centro di vivienda, den un stad. E caminda cu nos a escohé aki ta cuadra, aunque e ta un caminda cu tin casnan, ta halza balor di e casnan y e terenonan cu ta rondoná di dje.
Ademas tur e caminda grandinan, e uitvalswegen cu nos ta bay haya di Santa Cruz, di Noord, e ringweg cu ta bin pasando ariba Vondellaan, tur ta bin sali mas of menos den vecindario di e bibliotheka aki, di manera cu facilmente nan por yega na e bibliotheka aki.

E asunto di tanki di awa, mi no sa sigur sigur cu e tanki cu Sr. Werleman ta referí na dje tabata exactamente na e sitio ey. En todo caso lo mester tabata tin mas tanki, pasobra mi ta corda uno cu tabata tin mas pariba banda di caminda cu Colegio Arubano y Emmaschool ta awor aki.
Pero si ta asina mi ta kere cu esey facilmente por ser solucioná door cu prome cu nan traha e edificio nan lo tuma grondproeven. Nan lo mira kiko ta necesario pa haci si mester fortificá e suelo mas prome cu nan traha e lugar.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Agendapunt no. 23:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 april 1975 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van verweer in een eventuele rechtszaak Eilandgebied/R.V. Estrada. (Ag. no. 4330; bijlage 1975 no. 13).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, esaki probablemente lo bin un caso dilanti di huez, manera Bestuurscollege ta bisa y pesey Bestuurscollege ta pidi aprobacion di Raad pa por defendé e asunto aki dilanti di huez, si e bin padilanti. Bestuurscollege ta bisa cu nan a consultá un kantoor di abogado na Caracas tocante di e asunto aki. Mi kier puntra den tal caso cuanto e kantoor ey di e abogado a cobra pa su intermediacion legal cu e la haci? E persona aki tabata empleá na e oficina di Tursimo na Caracas, nos kier sa tambe e diferencia di sueldo cu tabata tin entre e y e otro persona cu a bin cambiele despues? Masha danki.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a contesta Sr. Werleman cu e consulta cu a worde haci na Caracas e abogado ainda no a manda su cuenta. E otro pregunta di Sr. Werleman lo mi kier a sugerí Señor Presidente, si o por a schors e reunion un rato, como mi no tin e cifranan aki, mi por laga buscanan un rato, si ta necesario, of lo mi mandanan schriftelijk.

DE VOORZITTER: Mandanan schriftelijk.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, si nos haya e contesta por escrito tambe ta bon, basta nos hayé si.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan wordt dit punt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Agendapunt no. 24:
Brief van het Bestuurscollege d.d. 25 april 1975 betreffende Bestemmingswijziging van krediet in de bedrijfsbegroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974.
(Ag. no. 4234; bijlage 1975 no. 14).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, tocante di e cambio di destinacion pa e suma di 10 mil florin, nos fraccion no tin nada contra.
Y nos kier puntra si e machin aki a worde cumprá caba, of e lo worde cumprá?

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e machin mes no a worde cumpra ainda, pero sí Bestuurscollege a duna permiso na e hoofd di WEB, pa e busca prijs y haci e compra.
Nos ta spera cu cualkier momento e por worde buscá.

<u>DE VOORZITTER:</u> Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan wordt dit punt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Mag ik U bedanken voor Uw medewerking.
Ik sluit hierbij de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 16.00 n.m. op 15 mei 1975.

Aldus vastgesteld in de vergadering van.............

De Voorzitter,

De Sekretaris,